

CIDIC

Centro de Investigación y Documentación del Instituto Cervantes



Informe sobre el español en

ARMENIA





Informe sobre el español en Armenia (Octubre 2010)

Contenido

Resumen.....	5
1. Datos básicos del país.....	6
1.1 Ficha-país	7
1.2 Resumen relaciones España-Armenia	8
1.3 Introducción sobre Armenia	10
2. Demografía	11
2.1 Población	11
2.2 Movimientos de población	13
2.2.1 Migración.....	13
2.2.2 La diáspora Armenia	13
2.2.3 Armenios en los países hispanohablantes	15
2.3 Turismo	17
2.3.1 El turismo hacia Armenia	17
2.3.2 El turismo de Armenia al exterior	19
3. Economía	20
3.1 Datos básicos sobre la economía de Armenia	20
3.2 Relaciones España-Armenia en materia económica.....	22
3.2.1 El comercio de España con Armenia.....	22
3.2.2 Distribución del comercio por productos.....	22
3.2.3 Inversiones exteriores	24
3.3 Relaciones Argentina-Armenia en materia económica Argentina	24
4. Relaciones exteriores	25
4.1 Relaciones con España	25
5. Educación	28
5.1 El sistema educativo armenio.....	28
5.2 La reforma del sistema educativo	28
5.3 Estructura del sistema educativo	29
5.3.1 Preescolar	29

5.3.2 Primaria	30
5.3.3 Secundaria	31
5.4 Distribución geográfica de la educación	32
5.5 Gasto en educación	35
5.6 Los centros de educación superior de Armenia	35
6. La enseñanza ELE	38
6.1 La enseñanza de español en el sistema educativo	38
6.1.1 El español en la enseñanza primaria	38
6.1.2 El español en la enseñanza secundaria	38
6.1.3 El español en la universidad	39
6.2 El Instituto Cervantes	43
6.3 Centros privados con oferta de español	45
6.3.1 Centro Hispano	46
6.3.2 Armenian Virtual College	47
6.3.3 Business School of RAU	48
6.3.4 BAEST	48
6.3.5 Kapan American Corner	48
6.3.6 EDUC Youth Educational Studio	49
6.3.7 AAGenius	49
6.3.8 SUAF educational Center:	49
6.3.9 EVA. Cursos de formación	49
6.3.10 Algoritmo-service CJSC	49
6.4 Empresas que ofrecen viajes a España para realizar cursos de español	50
7. El papel de Internet	51
7.1 Posición del Instituto Cervantes y los institutos culturales europeos en Armenia	51
7.2 Internet en Armenia	51
7.3 Interés por España y contenidos en armenio	52
7.3.1 España como país	52
7.3.2 La lengua española	53
7.3.3 Cultura española	54
7.3.4 Materias de interés asociadas a España	54
7.3.5 Información sobre España en Google	55
7.3.6 Comparación de las tendencias de interés con otros países	56
7.3.7 Curiosidades	56
7.4 Buscadores, redes y medios sociales en Armenia	57
7.5 Las visitas a los portales del Instituto Cervantes desde Armenia	59
7.6 Doce recomendaciones básicas sobre España y el Instituto Cervantes	59

8. Cultura	61
8.1 Valores de la población	61
8.2 Importación de películas extranjeras	63
8.3 Los nombres más usados	64
8.4 Los medios de comunicación.....	65
8.4.1 Prensa Armenia	65
9. Principales fuentes utilizadas.....	67
10. Anexos	68
10.1 Organizaciones internacionales de las que forma parte Armenia	69
10.2 Matriculación en universidades y centros de educación superior.....	70
10.3 Número de centros en el sistema educativo armenio por zona geográfica	71
10.4 Número de alumnos en el sistema educativo armenio por zona geográfica	71

Resumen

Armenia es un país que se encuentra en un momento de transición y modernización que comenzó al final de la década de los ochenta, tras la disolución de la URSS y la independencia del país.

El armenio y el ruso son las lenguas de comunicación por excelencia, aunque el inglés se haya extendido en el territorio y muchos medios informativos, como periódicos y portales web, se sirven de esta lengua para llegar a un mayor número de personas. Aunque no abunda, no es extraño encontrar medios informativos en español, gracias a los flujos de emigración hacia países de habla hispana. Precisamente uno de los aspectos que más caracteriza a Armenia es su tradición emigratoria, que ha arraigado una fuerte diáspora en todo el mundo con armenios de segunda y tercera generación todavía vinculados al país, lo que repercute e incentiva las relaciones socioeconómicas entre las partes implicadas, incrementando así los flujos de intercambio: turismo, comercio, cultura... Entre los países hispanohablantes, Argentina acoge a una de las más consolidadas y abundantes comunidades de armenios.

Como país prácticamente bilingüe y tradicionalmente emigrante, Armenia concede gran importancia a la enseñanza de idiomas, algo que se detecta por la inclusión en el currículo de primaria de al menos dos lenguas europeas. Esta política se encuentra dentro del proceso de adaptación de Armenia al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), al cual se sumó en 2005, y que puede traer como consecuencia un aumento del interés por las lenguas europeas. Según datos de la Embajada de España en Moscú, el Gobierno de Armenia considera al español, junto con el inglés y el francés, como lenguas de interés.

Al tratar de cuantificar la situación del español en el país nos encontramos, como de costumbre, con cierta escasez de datos. La información existente solo permite identificar tendencias, aunque en un periodo suficientemente amplio de tiempo (1991-2005). Todos los niveles educativos (primaria, secundaria y superior) vienen experimentando crecimientos en el número de alumnos de español, aunque las cifras son pequeñas en comparación con otros países, sobre todo porque se cuenta con información fragmentada y no completa sobre la situación de la enseñanza ELE en el país.

No obstante, a pesar de esta tendencia positiva, el DELE ha experimentado un descenso notable en 2009 respecto a los años anteriores, algo que no tiene por qué ser indicativo de una pérdida de interés en la lengua, sino que puede ser debido, entre otros factores, a cambios en el funcionamiento del centro de examen: publicidad, dirección, empleados, etc.


1. Datos básicos del país



ARMENIA



1.1 Ficha-país

Nombre oficial	República de Armenia
Capital	Erevan
Bandera	
Superficie	29.800 km ²
Población	3.238.000
Grupos de población principales	Armenios (93%), rusos (2%), azerbaiyanos (1%), otros (4%)
Religiones principales	Apostólicos armenios (94%), otros cristianos (4%), yezidis (2%)
Idioma oficial	Armenio
Otras lenguas	Ruso, kurdo, azerí...
Forma de gobierno	República presidencialista (Presidente: Serzh Sargsyan)
División administrativa	Once provincias (marzer) y una ciudad con estatus propio (Erevan)

1.2 Resumen relaciones España-Armenia

Área	Tema	Indicador	Nº	Año	Fuente
Demografía	Migración	Armenios residentes en España	613	2009	INE, España
	Turismo	Turistas españoles en Armenia	1.590	2008	OMT ¹
		Turistas armenios en España	0	2008	OMT ²
Comercio exterior	Balanza comercial España Armenia	Importaciones	1,59 millones	2009 enero-junio	OMC
		Exportaciones	3,09 millones	2009 enero-junio	OMC
	Principales productos importados: Ferroaleaciones,...	Total	12,77 millones	2008	OMC
	Principales productos exportados: cerámica,..	Total	16,78	2008	OMC
	Inversiones	España-Armenia	0	2009 enero-septiembre	Datainvox
		Armenia-España	3,03 mil €	2009 enero-septiembre	Datainvox

....Continuación siguiente página

¹ Derecho de reproducción reservado (datos de adquisición propia, previo pago).

² *Ibid.*

Área	Tema	Indicador	Nº	Año	Fuente
Enseñanza ELE	Instituto Cervantes	Número de centros	1	2009	DELE
		Matrículas	52	2008	DELE
	Español en el sistema educativo	Alumnos de español en secundaria ³	93 279	1991 2005	Enciclopedia del español en el mundo
	Universidad	Departamentos de español	1	2001	Portal del hispanismo
		Estudiantes españoles en Armenia	0	2007	UNESCO
		Instituciones de educación superior que imparten clases de español	5	2009	Sypur ⁴
		Universidades que imparten español	10	2005	Enciclopedia del español en el mundo
		Alumnos de español ⁵	161 1.186	1991 2001	Enciclopedia del español en el mundo
		Centros de enseñanza, academias	Centros que imparten clases de español	12	2009
	Otros	Hispanistas	12	2001	Portal del hispanismo

³ Los datos se refieren a un solo centro de educación secundaria superior. El Anuario del Cervantes no especifica de qué centro se trata.

⁴ Sypur es un directorio armenio, que ofrece información variada, aunque puede ser incompleta. Por ello, el número de instituciones de educación superior que imparten clases de español no se corresponde con los datos de la "Enciclopedia del Español en el Mundo".

⁵ Se desconoce si los datos se refieren al sumatorio de las diez universidades que La *Enciclopedia del español en el mundo* tiene localizadas para 2005, o si los datos proceden solo de alguno de los centros, o incluso de un único centro, como en el caso de la secundaria.

1.3 Introducción sobre Armenia

Armenia es un país euroasiático, sin salida al mar, situado al sur de la cordillera del Cáucaso. Con una extensión de 28.900 km, comparte frontera al oeste con Turquía, al norte con Georgia, al este con Azerbaiyán e Irán, y al sur con el enclave azerí de Najicheván. Sus principales recursos naturales son el cobre, el molibdeno, el uranio y el oro.

Origen de una de las civilizaciones más antiguas del mundo, Armenia permaneció durante siglos bajo el yugo de varios imperios, incluido el Imperio Romano, el Bizantino, el Persa y el Otomano, del que se independizó en 1918. Durante la I Guerra Mundial tuvo lugar el denominado “genocidio armenio” (1915-1917), matanzas a manos de los turcos que causaron la muerte de un millón y medio de armenios y la diáspora de cientos de miles de supervivientes. En 1920 el país fue invadido por el Ejército Rojo y en 1922 fue incorporado a la Unión Soviética, primero como parte de la República Socialista Soviética de Transcaucasia (1922-1936) y luego como república independiente. En 1991 la República Socialista Soviética de Armenia declara formalmente su independencia

En 1992 Armenia declara guerra abierta contra Azerbaiyán, con quien mantenía conflictos desde 1988 por el enclave étnico de Nagorno Karabaj, una antigua provincia soviética en el sureste del Cáucaso poblada por armenios y rodeada completamente por la República de Azerbaiyán. Desde el alto al fuego de 1994, la mayor parte de la región sigue bajo control de Armenia y de las fuerzas armadas de Nagorno Karabaj, aunque la Organización de Naciones Unidas (ONU) la reconoce oficialmente como parte de Azerbaiyán.

Armenia fue la primera nación en adoptar el cristianismo como religión oficial a comienzos del siglo IV. Aunque hoy día es un Estado secular, el cristianismo es un factor clave en su historia y en su identidad. En la actualidad, Armenia es miembro de más de una treintena de organizaciones internacionales, entre ellas la ONU, el Consejo de Europa y la Organización Mundial del Comercio⁶. También forma parte de la Comunidad de Estados Independientes (CEI), una organización supranacional creada en 1991 y formada en la actualidad por diez de las quince ex Repúblicas Soviéticas: Azerbaiyán, Bielorrusia, Kazajistán, Kirguistán, Moldavia, Rusia, Tayikistán, Uzbekistán, Ucrania (estado participativo no miembro) y la propia Armenia. No forman parte de esta organización los tres estados bálticos, Estonia, Letonia y Lituania (actualmente miembros de la Unión Europea), ni Georgia; mientras que Turkmenistán abandonó la organización en 2005 para convertirse en miembro asociado.

⁶ Consultar Anejo I: *Presencia de Armenia en las organizaciones internacionales*.

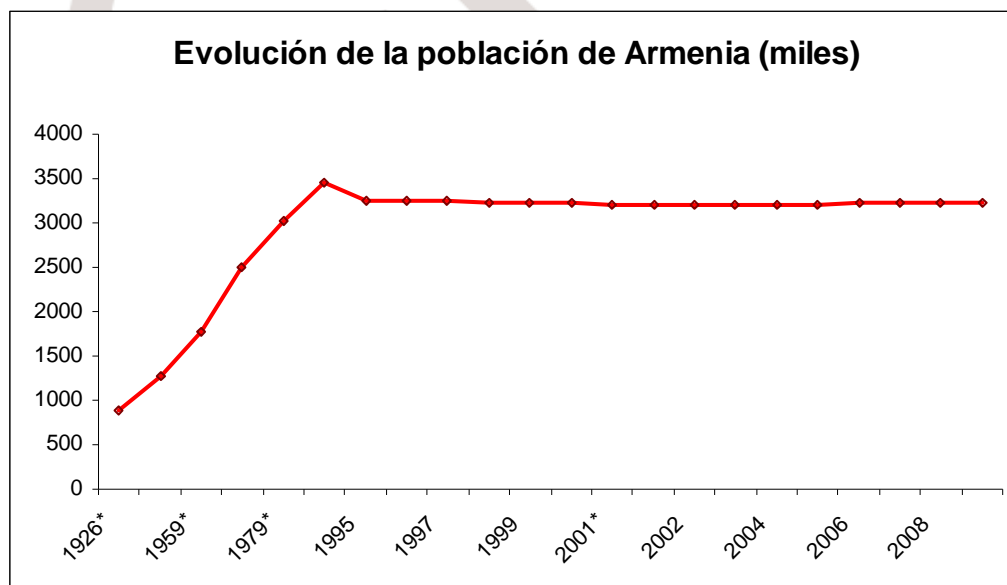
2. Demografía

2.1 Población

Según el Servicio Nacional de Estadística de Armenia, en 2009 la población del país ascendía a 3.238.000 personas. Esta cifra supone un crecimiento del 73% respecto a 1926, cuando su población era de 881.000 personas. En 1939, se censaron en este país 1.282.000 habitantes y en 1970, 2.491.000, lo que supone crecimientos demográficos de un 60,5% y un 25%, respectivamente, si se compara con la población actual (tabla 1).

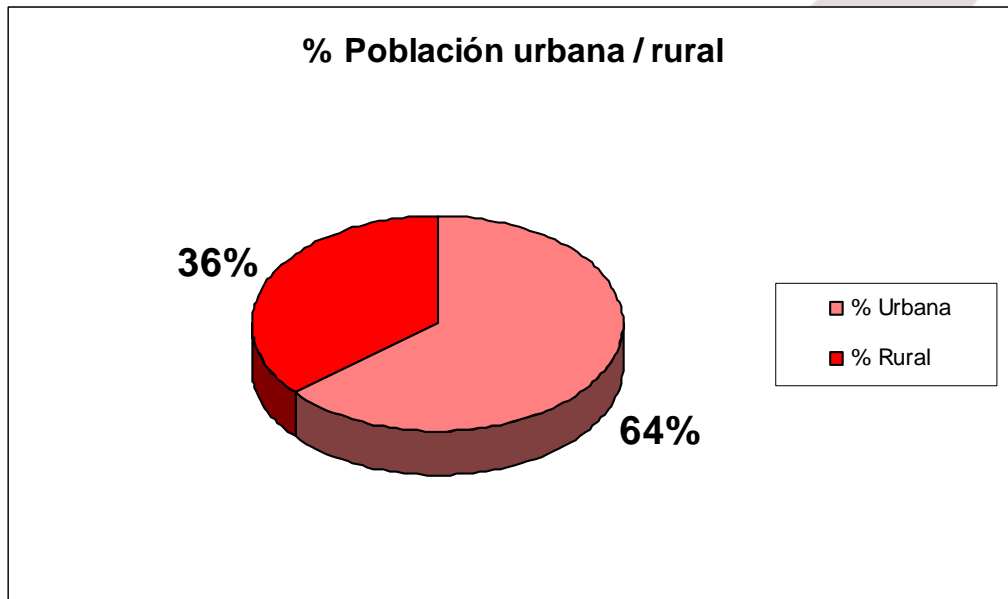
Según los datos estimados para 2009, el 64% de la población de Armenia reside en las ciudades (2.073.000 personas) y el 36% en el ámbito rural (1.164.000 personas), como queda reflejado en la tabla 2. En cuanto a la distribución por sexos, el 48,4% son hombres y el 51,6% mujeres. En 2008, la esperanza media de vida de los armenios era de 73,8 años, con una media de 12,8 nacimientos por cada 1.000 habitantes.

Gráfico 1. Evolución de la población



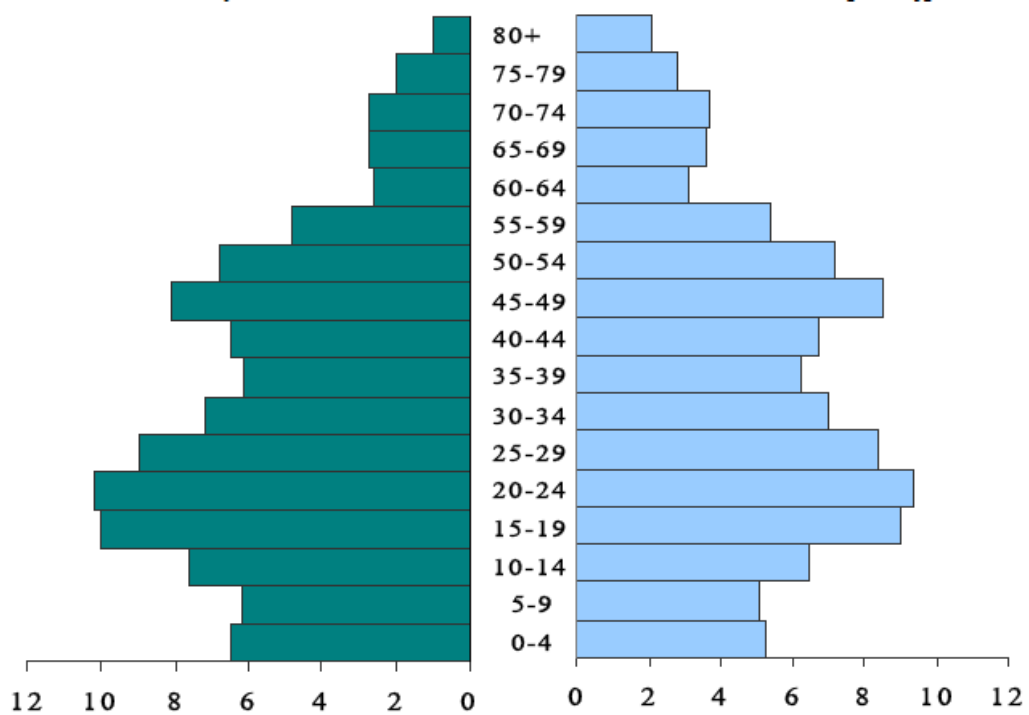
Elaboración CIDIC a partir de datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

Gráfico 2. Población urbana y rural (2009)



Elaboración CIDIC a partir de datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

Gráfico 3. Pirámide de población (2009)



Fuente: Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

2.2 Movimientos de población

2.2.1 Migración

Respecto a los movimientos de población, en 2008 la tasa de migración neta de Armenia era de -5,8 (6,7 emigrantes y 0,9 inmigrantes por cada 1.000 personas). En cuanto a sus destinos, el 68% de los emigrantes se dirigieron a países de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) –en su denominación inglesa, Commonwealth of Independent States (CIS)⁷–, y el 32% a otros países. En un estudio de 2003⁸, Rusia aparece como el destino más habitual de los emigrantes armenios (70% de la emigración dentro de la CEI), apareciendo Ucrania en segundo lugar. Cuando emigran a países fuera de la CEI, la mayoría optan por la Unión Europea (12%) y Estados Unidos (10%), según datos de ese mismo estudio de 2003. Respecto a los inmigrantes, en 2008 el 55% procedían de la CEI y el 45% de otros países.

En los últimos años se observa un descenso de la tasa de migración neta de Armenia, que era de -7,8 en 2005 (9,3 emigrantes y 1,5 inmigrantes por cada 1.000 personas); -6,7 en 2006 (8 emigrantes y 1,3 inmigrantes por cada 1.000 personas) y -6,4 en 2007 (7,5 emigrantes y 1,1 inmigrantes por cada 1.000 personas). Estos datos muestran un descenso progresivo de las emigraciones, fenómeno que ha marcado durante años la vida social y la estructura demográfica de este país.

2.2.2 La diáspora Armenia

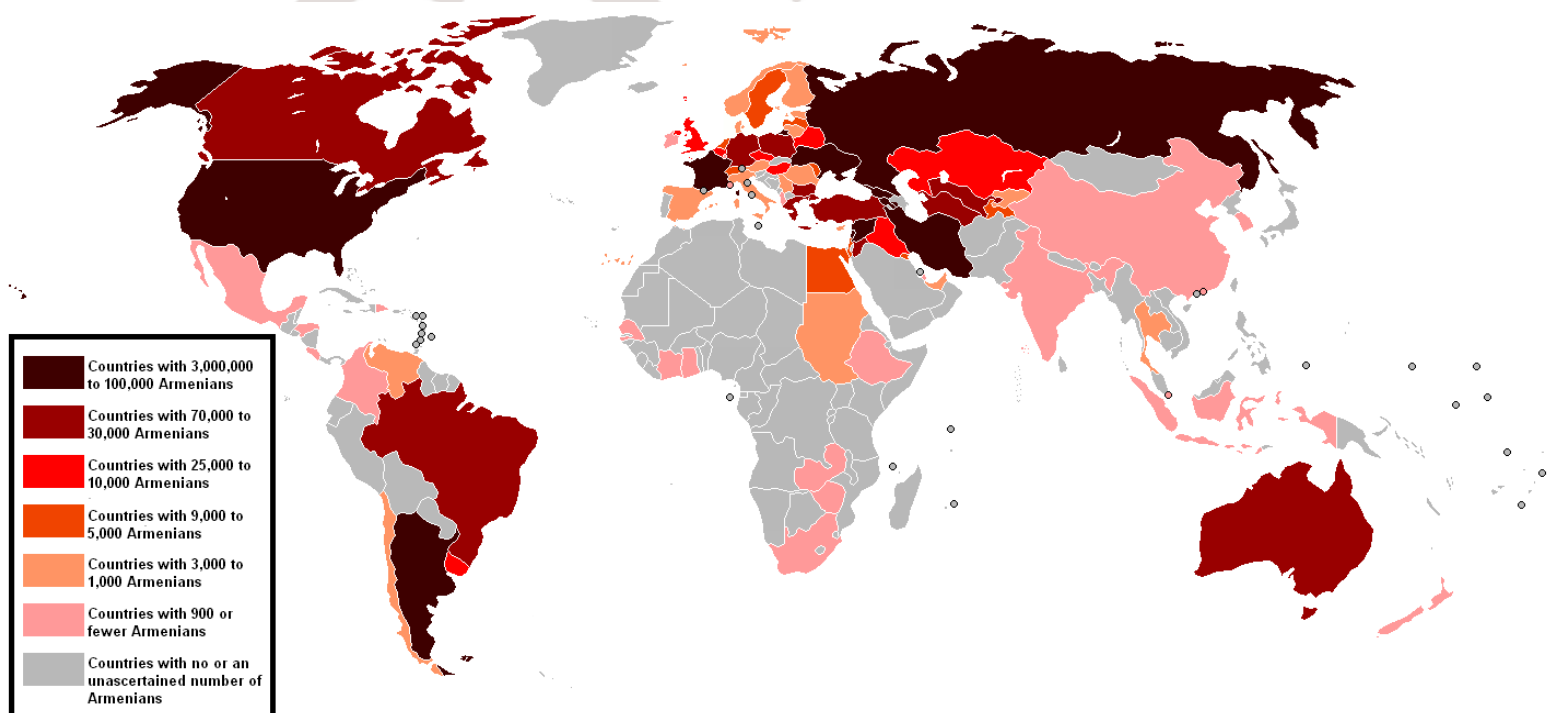
Uno de los episodios fundamentales en la historia reciente de este país y en la definición de su configuración demográfica actual es la denominada “diáspora armenia”, término que se refiere a las comunidades de armenios que se encuentran fuera de su país, distribuidas a lo largo de todo el mundo. Aunque la diáspora armenia tiene siglos de antigüedad, la mayor salida de ciudadanos tuvo lugar tras el genocidio ocurrido entre 1915 y 1917, en el marco de la I Guerra Mundial. La masacre de entre un millón y medio y dos millones de armenios durante el gobierno de los Jóvenes Turcos en el Imperio Otomano motivó un exilio masivo de los supervivientes. Países de Europa Oriental, los Balcanes y Oriente Medio recibieron a cientos de miles de exiliados, que también se instalaron en Europa Occidental, sobre todo en Francia, Alemania e Italia, y en el continente americano.

⁷ Organización supranacional creada en 1991 y formada en la actualidad por diez de las antiguas quince Repúblicas Soviéticas (no forman parte de esta organización los tres estados bálticos: Estonia, Letonia y Lituania, actualmente son miembros de la Unión Europea; Turkmenistán, que abandonó la organización en 2005 para convertirse en miembro asociado; y Georgia, que se retiró en 2009).

⁸ Yeghiazaryan A., Avanesian V., Shahnazaryan N. (2003): *How to reverse emigration?*

Según la historiadora Nelida Boulgourdjian-Toufeksian, autora del libro *Los armenios en Buenos Aires: la reconstrucción de la identidad (1900-1950)*, actualmente la diáspora “está fragmentada en una cincuentena de comunidades que se extienden desde el Medio Oriente -Líbano, Siria, Turquía, Iraq, Irán, Egipto, Israel y Chipre- al mundo occidental -Francia, Grecia, Gran Bretaña, Bélgica, Alemania, Suiza, Italia, Austria, Estados Unidos, Canadá, México, Brasil, Argentina, Uruguay, Venezuela y Chile, entre otros-”. Varias páginas web indican que en la actualidad unos ocho millones de armenios viven fuera de su país (casi el triple de la población que vive dentro de su territorio). No obstante, el portal Armeniadiaspora.com⁹ habla de más de diez millones, muchos de ellos descendientes de segunda o tercera generación de los huidos tras el genocidio. Según datos de esa página web, realizada por la propia comunidad armenia en California, los países que albergan mayor número de armenios son Rusia (2.250.000), Estados Unidos (1.400.000), Francia (450.000), Georgia (248.000), Líbano (234.000) e Irán (100.000). No obstante, las cifras difieren considerablemente en función de las fuentes consultadas. Por ejemplo, la web Enciclopedia de Oriente eleva el número de armenios en Irán a 400.000.

Mapa 1. Diáspora armenia



Elaborado por Wikipedia a partir de las cifras de Armeniadiaspora.com

⁹ <http://www.armeniadiaspora.com/>

Según Ethnologue, es mayor el número de hablantes armenios residentes fuera de Armenia que en el interior. Con 6,4 millones de hablantes, el armenio se sitúa en la posición 104 del ranking mundial de lenguas. Aunque se habla en unos treinta países, la principal zona de influencia del armenio está en los países más próximos, donde el desarrollo y penetración de las tecnologías de información y comunicaciones es todavía escaso.

País	Armenio hablantes
Chipre	2.740
Hungría	290
Irán	171.000
Iraq	60.000
Israel	3.000
Jordania	8.000
Líbano	235.000
Siria	320.000
Turquía	40.000
TOTAL	992.030

Fuente: Ethnologue.

2.2.3 Armenios en los países hispanohablantes

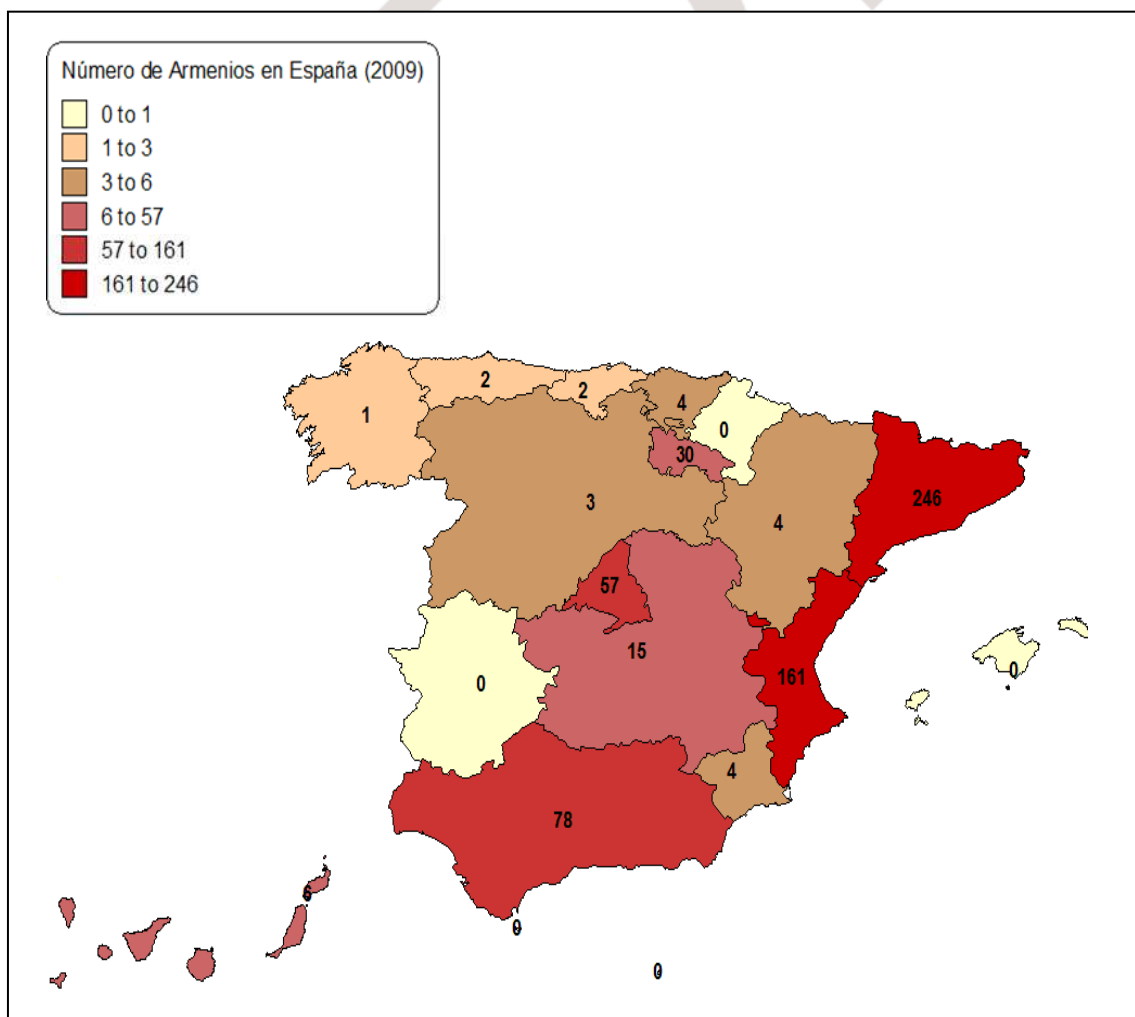
Argentina, con 130.000 armenios, es el principal núcleo hispanohablante de la diáspora, seguido de Uruguay (19.000), Venezuela (2.500) y España (1.000), según datos ofrecidos por armeniadiaspora.com. No obstante, estas cifras, sobre todo en los países sudamericanos, difieren notablemente de las de los censos, que suelen incluir preguntas relativas a la nacionalidad de procedencia o al país de nacimiento, sin incluir datos sobre segundas generaciones. Además, en la mayoría de los casos el último censo disponible se realizó hace casi diez años, lo que puede generar aún mayores disonancias con los datos ofrecidos por la página web armeniadiaspora.com. Además, en Internet no está disponible el censo de extranjeros de algunos países hispanohablantes, como Uruguay.

Armenios viviendo en países hispanohablantes				
Criterio	Fuente	Año	País receptor	Nº de armenios
Nacionalidad de procedencia	Censo	2001	Argentina	1227
País donde nació	Censo	2001	Bolivia	1
País donde nació	Censo	2002	Chile	11
País donde nació	Censo	2005	Colombia	13
País donde nació	Censo	2000	Costa Rica	5
Inmigraciones procedentes del extranjero	INE-Migraciones	2009	España	613

2.2.3.1 Armenios en España

Según datos del Instituto Nacional de Estadística, en 2009 residían en España 613 armenios, ubicados principalmente en Cataluña y la Comunidad Valenciana. También es significativo el número de armenios censados en Andalucía, Madrid y la Rioja. No obstante, se han encontrado informaciones que hablan de más de 600 armenios en la Comunidad de Madrid¹⁰ en 2006, por lo que las cifras podrían ser superiores a las manejadas por el INE.

Mapa 2. Armenios empadronados en España por Comunidad Autónoma



Elaboración CIDIC a partir de datos del INE de España de 2009.

¹⁰ Noticia: <http://www.20minutos.es/noticia/142374/0/Vartan/Jakaroghli/politica/>

2.3 Turismo

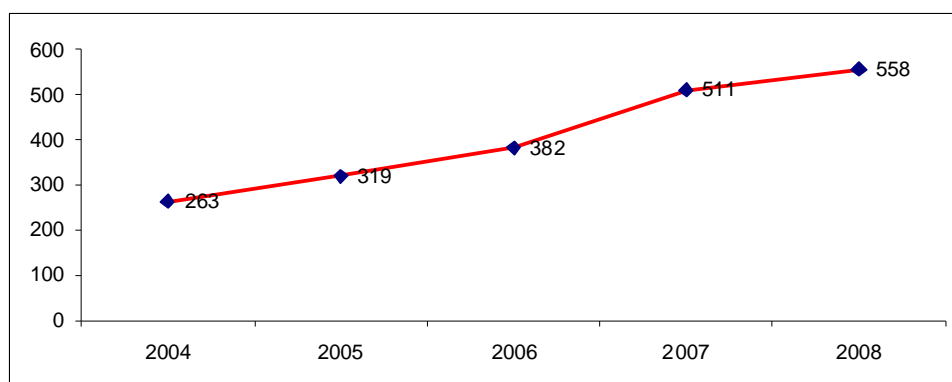
2.3.1 El turismo hacia Armenia

En términos generales, la industria turística del país se encuentra en un proceso de crecimiento continuo, tanto en lo referido a la recepción como en cuanto a la emisión de turistas. Según datos de la Organización Mundial de Turismo (OMT)¹¹, la cifra de turistas que llegan a Armenia prácticamente se ha duplicado en el periodo entre 2004 y 2008, pasando de los 263.000 a los 558.000. Un 36% de este turismo procede de países de la Comunidad de Estados Independientes (CEI).

Estas cifras contrastan con las que presenta el informe económico y comercial de Armenia elaborado por la Oficina Económica y Comercial de España en Moscú, donde se indica que 150.000 turistas visitaron Armenia durante 2006. El mismo estudio puntualiza que buena parte de este turismo procede de la diáspora y que acostumbra a pasar ese periodo con sus familiares. Otra de las conclusiones a las que se llegó en este informe es que las cifras turísticas del país estaban por debajo de sus posibilidades, hecho que guarda coherencia con la evolución turística en Armenia entre 2006 y 2008, periodo en el que se ha incrementado la recepción de turistas en un 46%.

Gráfico 4. Evolución de la llegada de turistas a Armenia (000s)

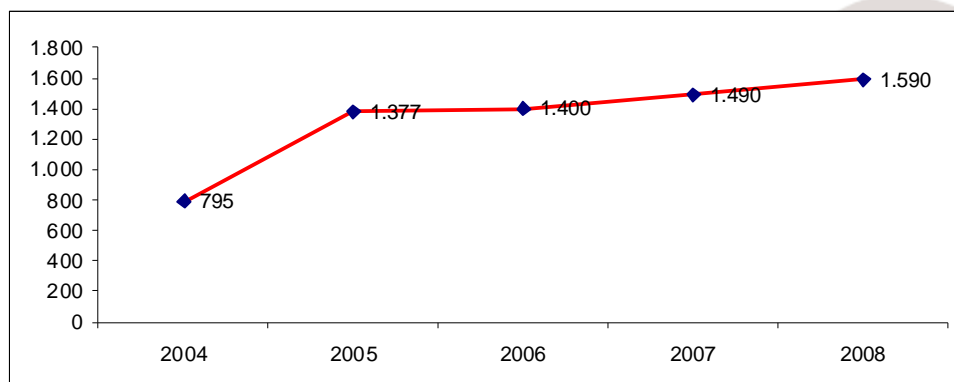
Elaboración CIDIC a partir de datos del INE de España de 2009.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la OMT.

¹¹ Toda la información de este apartado tiene derecho de reproducción reservado (datos de adquisición propia, previo pago a la OMT).

En cuanto al turismo proveniente de España, las cifras se han duplicado entre 2004 y 2005, con un incremento acentuado durante 2005 y una posterior tendencia creciente, hasta alcanzar en 2008 un total de 1.590 turistas españoles en Armenia.

Gráfico 5. Evolución de la llegada de turistas españoles a Armenia

Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la OMT.

Entre los países hispanohablantes, los que mayores tasas de turismo presentan hacia Armenia son Argentina, con 26.450 visitantes en 2008, seguido muy de lejos por Uruguay, con unos 2.000 turistas, y España con 1.590. A pesar de no ser hispanohablante, cabe mencionar la alta tasa de turistas procedentes de Brasil, que superaron los 10.000 en 2008.

Turistas hispanohablantes en Armenia (2008)	
Argentina	26.450
Chile	190
Colombia	0
Perú	260
Uruguay	2.140
Venezuela	380
España	1.590
Cuba	50
Puerto Rico	0
Guatemala	40
Honduras	15

Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la OMT.

2.3.2 El turismo de Armenia al exterior

Rusia se configura como el principal destino de los turistas armenios, con más de 450.000 visitantes en 2008, lo que implica que más de un 14% de la población total de Armenia visitó Rusia durante 2008, sin tener en cuenta que una misma persona pudo haber visitado el país en más de una ocasión. Turquía y Ucrania son los otros dos grandes focos de recepción, con 63.845 y 56.050 turistas armenios en 2008, respectivamente. Destaca también el caso de China, que recibió la visita de 4.000 armenios en 2008.

3. Economía

3.1 Datos básicos sobre la economía de Armenia

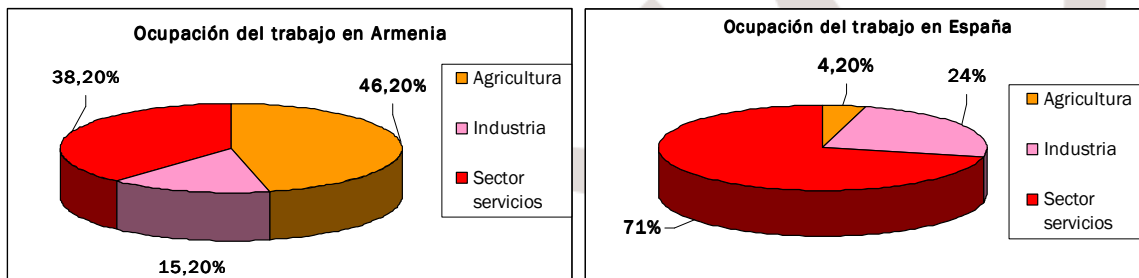
Bajo el antiguo sistema soviético de planificación central, la economía de Armenia desarrolló un sector industrial moderno que utilizó para intercambiar maquinarias, textiles y otros bienes manufacturados a cambio de materias primas y energía con las repúblicas hermanas. Actualmente, y tras el desmembramiento de la Unión Soviética en 1991, el país tiene una agricultura de pequeña escala, lejos de los grandes complejos agroindustriales de las décadas de los setenta y ochenta. Después de varios años de crecimiento económico de dos cifras, Armenia se enfrenta a una grave recesión económica con la disminución del PIB por lo menos del 15% en 2009, a pesar de los créditos concedidos de las instituciones multilaterales. Debido a la crisis global, las principales fuentes de ingresos de este país, como son el sector de la construcción y las remesas de los trabajadores, especialmente los afincados en Rusia, han descendido alarmantemente.

El conflicto enquistado con el vecino Azerbaiyán por la región de origen armenio dominada por Nagorno Karabaj desde la década de 1990 ha contribuido a una grave crisis económica y, desde entonces, las fronteras con Turquía y Azerbaiyán permanecen cerradas. Debido a este aislamiento fronterizo, la importancia de la ayuda rusa en materia comercial y gubernamental es trascendental para comprender la economía armenia; gran parte de su infraestructura es de propiedad rusa y/o gestionada, especialmente, en el sector de la energía. El sistema de distribución de electricidad fue privatizado en 2002 y comprado por la empresa rusa RAO-UES en 2005. A su vez, la construcción de un gaseoducto desde Irán se completó en diciembre de 2008, pero de momento y hasta que se terminen las obras de rehabilitación de la central térmica en la capital armenia de Erevan, no tiene pleno rendimiento.

En cifras, Rusia es el primer aliado comercial de Armenia (19,1%) seguida inmediatamente por Alemania (17,4%) y Países Bajos (12,4%). El salario mínimo se sitúa alrededor de 5.000 drams¹² (10 dólares), y es normal que una familia viva con unos ingresos medios de 40 euros al mes. La tasa de desempleo es de 7,1% según datos de la CIA Factbook para 2007. El dato relevante es el descenso brusco del número de desempleados del año anterior, ya que según la misma fuente, el porcentaje de desempleados en 2006 era del 31,6%.

¹² Dram armenio (amd). Fue introducido en 1993 como reemplazo del rublo ruso. Al cambio, un euro es equivalente a 492 AMD (sept 2010).

La agricultura es el principal sector de la economía de Armenia, ocupando casi la mitad de la producción del país, mientras que una cuarta parte del presupuesto anual viene dado por la actividad de la talla de diamantes.



Fuente: Elaboración CIDIC Organización Mundial del Comercio (OMC) y Organización Internacional del Trabajo (OIT).

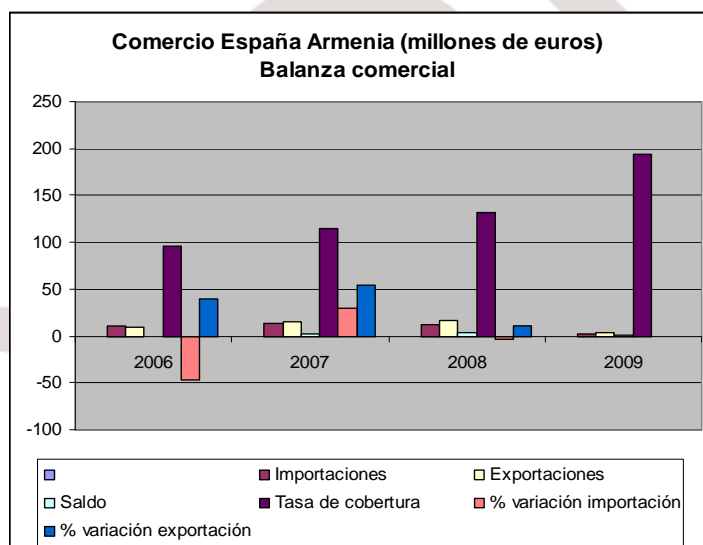
Principales industrias	Productos que exporta	Socios a los que exporta (2008)	Productos que importa	Socios de los que importa (2008)
Procesamiento de diamantes	Fundición en bruto	Rusia 19,7%	Gas natural	Rusia 19,1%
Maquinarias y herramientas para el corte de metales	Cobre en bruto	Alemania 17,4%	Petróleo	China 8,6%
Recolección uva	Metales no ferrosos	Países Bajos 12,4%	Productos de tabaco	Ucrania 7,1%
Motores eléctricos	Diamantes	Bélgica 8,5%	Productos alimenticios	Turquía 6%
Neumáticos	Productos minerales	Georgia 7,7%	Diamantes	Alemania 5,7%
Ropa de punto medias, zapatos y telas de seda	Alimentos	Bulgaria 5,6%		EE.UU. 4,9%
Productos químicos, microelectrónica y desarrollo de software	Energía	EE.UU. 5%		Irán 4,6%
Joyería				
Procesamiento de alimentos				
Brandy				

Fuente: Elaboración CIDIC a partir datos Organización Mundial del Comercio (OMC).

3.2 Relaciones España-Armenia en materia económica

3.2.1 El comercio de España con Armenia

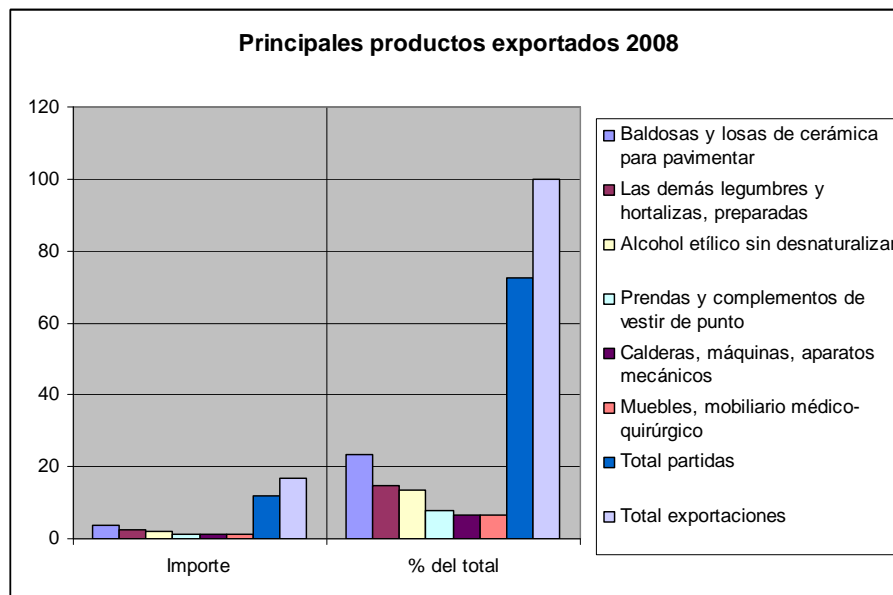
El volumen de comercio de España con la República de Armenia es poco destacable; para el año 2008 supuso un total de 29,55 millones de euros. Al mismo tiempo, cabe mencionar que la presencia española en el mercado armenio es muy escasa.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la OMC.

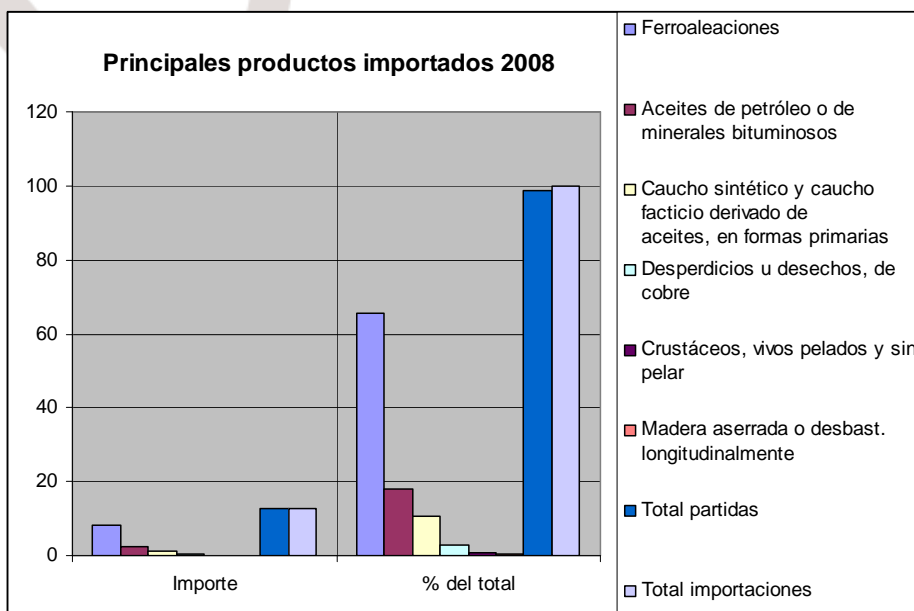
3.2.2 Distribución del comercio por productos

En el año 2008, las exportaciones españolas a Armenia sumaron 16,78 millones de euros. Las principales partidas exportadas fueron: productos cerámicos, que representaron el 23,40% del total de las exportaciones; preparados de legumbres y hortalizas, que supusieron el 14,80%; alcohol etílico 13,60%; prendas de vestir 7,80%; calderas, máquinas y aparatos mecánicos, 6,50%; y muebles con el 6,50%.



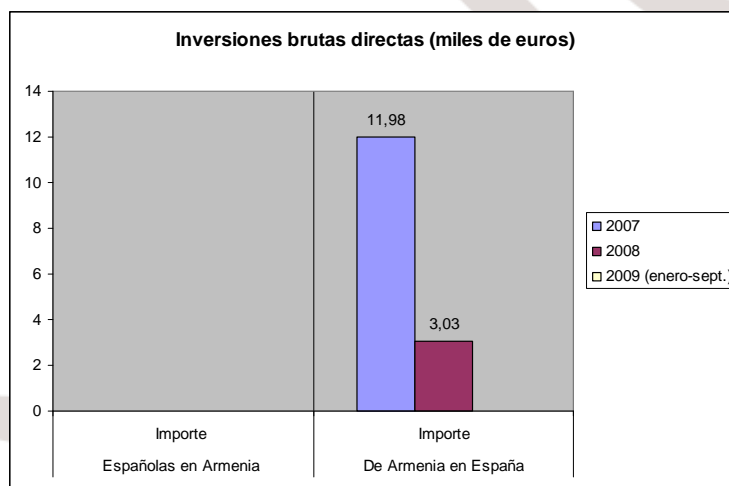
Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la OMC.

Las importaciones desde Armenia han seguido una tendencia ascendente en los últimos años. Durante 2008 las importaciones supusieron 12,77 millones de euros. Los principales productos importados fueron: ferroaleaciones que totalizaron el 65,50% de las importaciones; aceites de petróleo o de minerales bituminosos 18,20%; caucho sintético 10,60%; desechos del cobre 3%; crustáceos 0,90%; y maderas 0,60%.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la OMC.

3.2.3 Inversiones exteriores



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la OMC.

3.3 Relaciones Argentina-Armenia en materia económica Argentina

La **Cámara argentino-armenia** para la Industria, el Comercio y demás Actividades Económicas se constituyó el 11 de diciembre de 1986, con el fin de ocupar un espacio hasta entonces vacante en la República Argentina. Empresarios y profesionales de origen armenio sentaron las bases de esta asociación civil que enlazó las actividades sociales de diverso orden con las económicas.

El total de las exportaciones Argentinas a Armenia, según la Cámara argentino-armenia, fue para el año 2004 de **2.381.832 millones de dólares** y los productos principales fueron los siguientes: tabaco en hojas secas; máquinas y aparatos eléctricos con función propia; recipientes para gases comprimidos y licuados; fundición del hierro; aceite de girasol refinado en envases de hasta cinco litros; y aparatos de grabación y reproductores de sonido e imágenes.

4. Relaciones exteriores

Desde su independencia en 1991, el gobierno de Armenia ha establecido relaciones de amistad y acercamiento diplomático y económico con numerosos países en el exterior. En la actualidad, alrededor de 140 países mantienen relaciones diplomáticas oficiales con Armenia. Un total de 24 países cuentan con embajada permanente en Armenia, aunque más de sesenta estados cuentan con embajadores destinados en otros países con competencia en Armenia. Por su parte, el gobierno de Erevan tiene embajadas en un total de 33 países, con 21 embajadores acreditados en países donde no tiene sede diplomática.

Embajadas en Armenia	
Bielorrusia	Kazajistán
Brasil	Líbano
Bulgaria	Lituania
China	Polonia
Egipto	Rumanía
Francia	Rusia
Georgia	Malta
Alemania	Siria
Grecia	Turkmenistán
India	Ucrania
Italia	Reino Unido
Irán	EE.UU.

Fuente: Ministerio de Asuntos Exteriores de Armenia.

4.1 Relaciones con España

España mantiene relaciones diplomáticas con la República de Armenia desde el 27 de enero de 1992. Cabe destacar la visita que el ministro de Exteriores, Raffi Hovannisian, realizó a España el 27 de enero de 1992, así como la del también ministro de Exteriores Alexander Arzoumanian, quien asistió en Madrid a la Cumbre de la OTAN los días 8 y 9 de julio de 1997.

El 14 de noviembre de 2000 Vardan Oskanian, ministro de Asuntos Exteriores, llevó a cabo una visita de trabajo a Madrid, coincidiendo con la firma de un acuerdo entre los dos países sobre el Transporte Internacional por Carretera.

El 13 de marzo de 2001, el secretario de Estado de Asuntos Europeos, Ramón de Miguel, inició una visita oficial a la República de Armenia, la primera de un alto cargo del Gobierno español a ese país. La visita se enmarcó dentro del memorando de consultas bilaterales que Armenia y España firmaron en noviembre de 2000, con ocasión de la visita a Madrid del ministro de Asuntos Exteriores armenio, Vardan Oskanian. Durante su estancia en

Erevan, de Miguel se entrevistó con el presidente Kocharian, el primer ministro Margaryan y con el presidente de la Asamblea Nacional, Armen Khachatryan, así como con el titular de Exteriores, Vardan Oskanian.

Cuestiones de actualidad internacional de interés para ambas partes, así como las relaciones bilaterales formaron parte de la agenda que el Secretario de Estado mantuvo con las autoridades armenias. El 20 de noviembre de 2002, el director general de Política Exterior para Europa, del Ministerio español de Asuntos Exteriores, Ricardo Díez-Hochleitner, y el embajador especial para las relaciones con los países del Cáucaso, Fermín Zelada, viajaron a Armenia donde se entrevistaron con el ministro armenio de Exteriores, Vardan Oskanian, con quien trataron sobre las relaciones bilaterales y temas de cooperación en foros internacionales, así como del proceso de paz en el conflicto de Nagorno Karabaj.

En una nota publicada el 2 de febrero de 2005, el Gobierno español respondió a una pregunta del Grupo Catalán en el Congreso afirmando que España, como Estado de la OSCE, había apoyado en todo momento los esfuerzos negociadores de los tres copresidentes del Grupo de Minsk, basando su actuación en otros organismos internacionales y en el apoyo al mecanismo negociador que trataba de buscar una solución duradera y equilibrada en el conflicto de Nagorno Karabaj.

España, que ostentó en 2007 la Presidencia en Ejercicio de la OSCE, sigue con la mayor atención el desarrollo de los acontecimientos políticos en Armenia, y ha promovido encuentros con las autoridades armenias. El 22 de enero, en una reunión de la Troika OSCE, el ministro español de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos, como presidente de la OSCE, valoró positivamente los esfuerzos realizados por el grupo Minsk a lo largo del año anterior, y recomendó a los presidentes de Armenia y Azerbaiyán que redoblasen sus esfuerzos. El Grupo de Minsk de la OSCE está coopresidido por Francia, Rusia y los Estados Unidos, y dirige los esfuerzos de la Organización para hallar una solución al conflicto de Nagorno Karabaj.

El 30 de marzo Josep Borrell, como enviado especial del presidente en ejercicio de la OSCE, hizo un llamamiento a las partes implicadas para que garantizaran el mantenimiento de la calma y la estabilidad a lo largo de la Línea de Contacto y de la frontera entre Armenia y Azerbaiyán, e instó a los Estados participantes a respetar las libertades fundamentales. Miguel Ángel Moratinos, como presidente en ejercicio de la OSCE, se reunió el 10 de mayo de 2007 con los tres copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE y ofreció el pleno apoyo de España a sus intensos esfuerzos de mediación, para ayudar a las Partes a encontrar una solución al conflicto de Nagorno Karabaj.

El 5 de junio de 2007 el presidente Roberto Kocharian recibió a una delegación de la OSCE, encabezada por Miguel Ángel Moratinos, como presidente en ejercicio, que visitó

Armenia en el curso de una gira por la región, que le había llevado también a Azerbaiyán. Ambos dirigentes discutieron detalladamente la etapa actual del proceso de la paz de Nagorno Karabaj, y el ministro español reiteró la disposición de la OSCE para facilitar la resolución pacífica del conflicto. Asimismo, hablaron sobre las reformas democráticas en curso en Armenia, y de las relaciones bilaterales, mencionando la necesidad de la apertura de embajadas en las capitales de los dos Estados.

El Consejo de Ministros autorizó el 18 de enero de 2008 la firma del convenio entre el Reino de España y la República de Armenia para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio.

El 11 de octubre de 2009, el Gobierno español acogió con satisfacción el acuerdo que suscribieron el día anterior Turquía y Armenia y felicitó a los Gobiernos de los dos países por su “voluntad de compromiso y reconciliación”. El Ejecutivo español señaló que el acuerdo representaba una “contribución significativa en el proceso de superación de sus contenciosos bilaterales, con capacidad de proyección regional en relación con la resolución del conflicto de Nagorno Karabaj y la consolidación de la estabilidad del Cáucaso”.

5. Educación

5.1 El sistema educativo armenio

El sistema educativo de Armenia se encuentra en un proceso de cambio y modernización, que se inició tras conseguir su independencia, en 1991. En el ámbito universitario, esta transición se debe fundamentalmente a su adhesión desde 2005 al proceso de convergencia de Bolonia, que está dando lugar al Espacio Europeo de Enseñanza Superior (EEES).

5.2 La reforma del sistema educativo

Tras la independencia de Armenia se inició un proceso de transformación del sistema educativo que buscaba la modernización del mismo. Este proceso de cambio se vio obstaculizado por el terremoto que tuvo lugar en 1988¹³, que destruyó gran parte del país y causó tremendas pérdidas económicas. Más de medio millón de personas se quedaron sin hogar y un total de 277 colegios, 245 guarderías y varias instituciones de educación superior y técnica quedaron total o parcialmente afectadas.

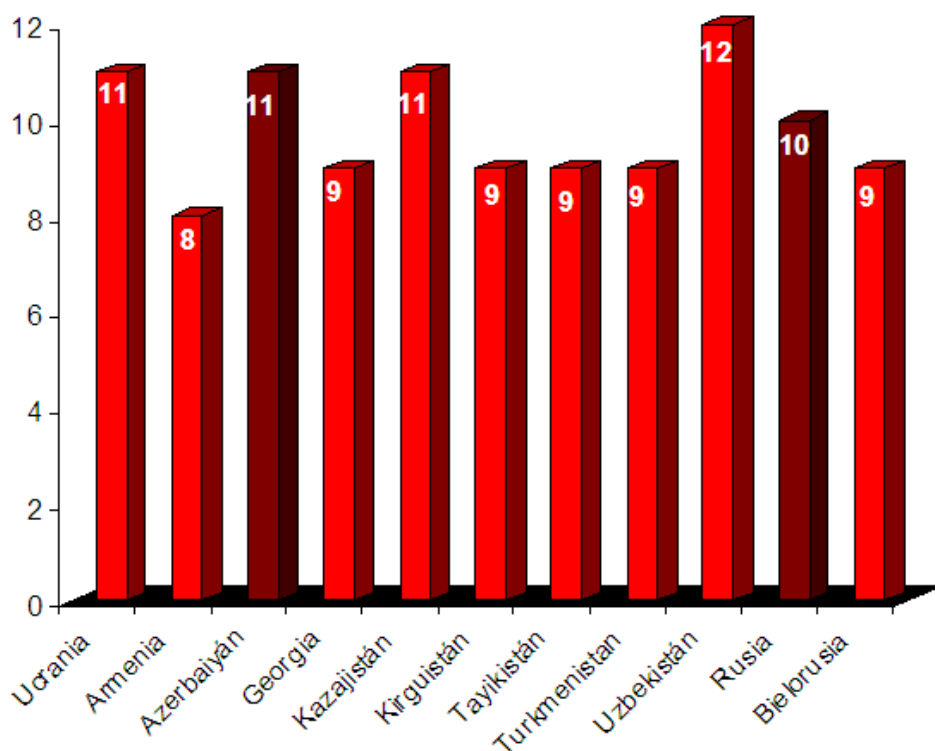
El proceso de modernización de la educación pretende abandonar el modelo centralizado y conseguir la autosuficiencia directiva de las escuelas. Este proceso de descentralización se inició en 1996, cuando las “People’s Education Divisions” fueron disueltas, transfiriendo la dirección de las escuelas a las “marzpet offices”. Actualmente las escuelas están dirigidas por un consejo responsable de aprobar el presupuesto estimado, de preparar el informe financiero y de nombrar al director del centro.

¹³ Noticia Terremoto: La búsqueda de Google “[Armenia struggles to rebuild](#)” da como primera salida un archivo pdf que cubre de modo amplio las repercusiones del terremoto. (1990).

5.3 Estructura del sistema educativo

El sistema educativo armenio se dispone en cuatro niveles: preescolar, primaria, secundaria y superior. La educación obligatoria abarca el nivel primario, con una duración de ocho años, lo que sitúa Armenia por debajo de la media de los países de su entorno geográfico inmediato. Cada etapa educativa tiene unos objetivos definidos, destacando en la educación primaria la importancia concedida a la consecución de conocimientos sobre lenguas extranjeras y tecnología.

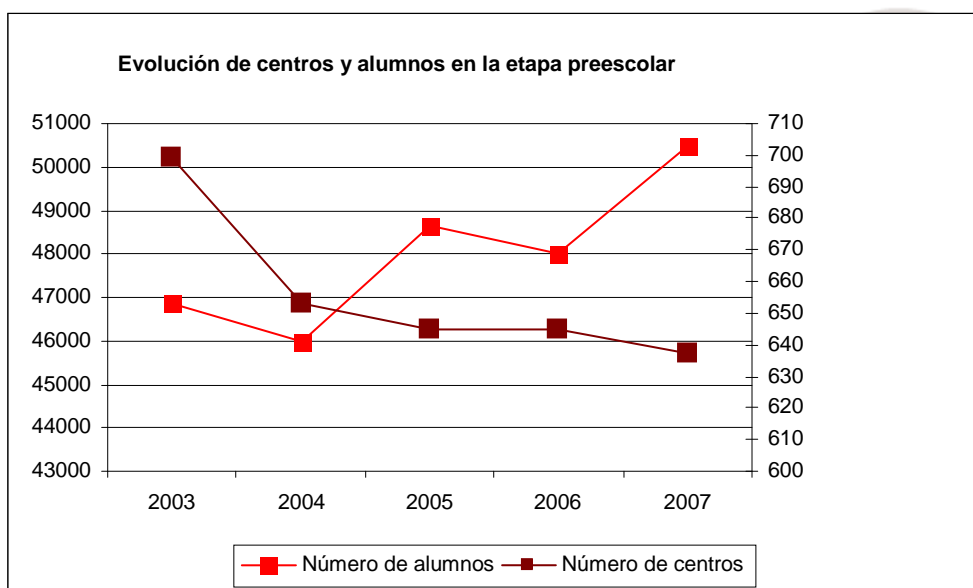
Años de educación obligatoria en los países CEI



Fuente: Centro de Estadística de la UNESCO: Estadísticas educación.

5.3.1 Preescolar

La educación preescolar cubre el periodo entre los 3 y los 6 años de edad. La matriculación en este nivel no es obligatoria. En 1998 había en Armenia 986 guarderías, casi 400 menos que antes del terremoto de 1988, cuando se contaban 1.334. La tasa de matriculación en guarderías para ambas fechas era del 21% y 40%, respectivamente, lo que supone un descenso acentuado en el número de matriculados. En 2003, esta tasa subió hasta el 34,6%. Para esta fecha se estimaban en más de 50.000 los alumnos matriculados en las 1.069 instituciones de preescolar. Además había 21 guarderías privadas. El personal de estos centros sumaba 6.934 empleados, incluyendo 844 directores.

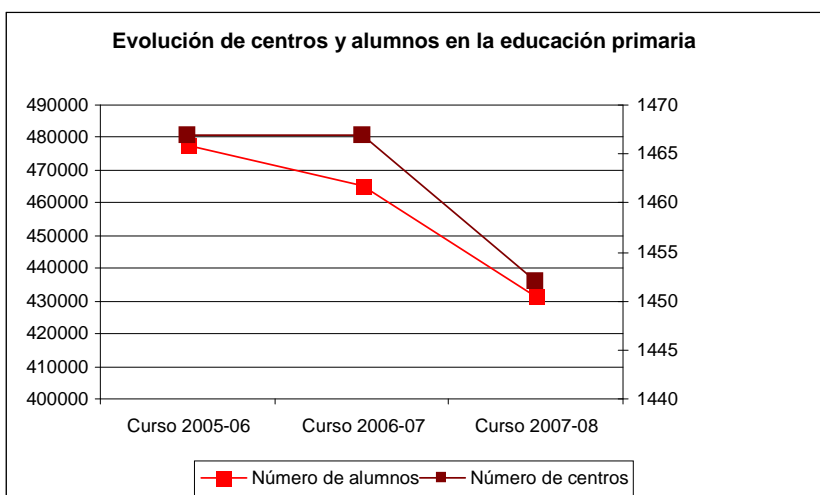


Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

El número de centros ofrecido por el Servicio Nacional de Estadística de Armenia continúa la serie temporal de la UNESCO y refleja la tendencia apuntada hacia el recorte de centros. En 2003, solo se contabilizaban 699 centros y en 2009 habían descendido hasta los 637. En los últimos años, si bien la tendencia apunta a una disminución de los centros de enseñanza preescolar, se está produciendo un incremento en el número de alumnos, que aumentaron de 46.855 en 2003 a 50.491 en 2007.

5.3.2 Primaria

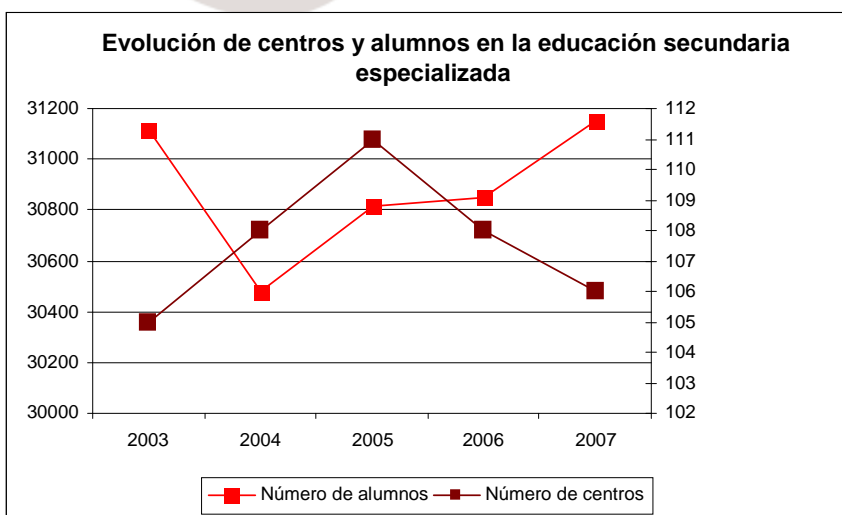
La educación obligatoria cubre un periodo de ocho años y la edad de ingreso es a los siete. La educación primaria se divide en dos fases; la escuela elemental, con un periodo de duración de tres años, y la educación intermedia, que cubre los restantes cinco años. Según el plan del gobierno de Armenia para el periodo comprendido entre 2008 y 2012, la educación primaria debe servir de base a los alumnos en materia de lenguas extranjeras y nuevas tecnologías y se configura como uno de los principales objetivos a conseguir dentro de esta etapa educativa. Entre el curso lectivo 2006-07 y 2007-08 el número de centros decreció en un 1%, mientras que el número de alumnos lo hizo en casi un 10%, por lo que se apunta una tendencia ligeramente diferente a la etapa preescolar, donde a pesar de decrecer el número de centros, el de alumnos aumentaba.



Elaboración CIDIC a partir de datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

5.3.3 Secundaria

La educación secundaria se divide en dos niveles, la educación secundaria general y la profesional. La educación secundaria general o “senior” ofrece asignaturas adaptadas a las preferencias curriculares de los alumnos (previsiblemente aquellos que quieren matricularse después en la educación superior); mientras que la educación profesional o “intermedia” se imparte en institutos o escuelas técnico-profesionales y tiene una duración de entre dos y cinco años, dependiendo de la profesión. En 2004, la tasa de matriculación en la educación secundaria general o “senior” era del 74%.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de los datos del Servicio Nacional de Estadística.

5.4 Distribución geográfica de la educación

Según datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia, en 2007 más de 1 millón de personas fueron alumnos de alguno de los niveles del sistema educativo, lo que corresponde a casi un tercio de la población del país. Un 80% se distribuía a partes iguales en los niveles primario y secundario, mientras que en la educación superior había un 10,5% y en preescolar un 4,7%.

La capital, Erevan, es la región con mayor número de centros de educación superior del país -67 de los 85 centros de este nivel se encuentran en esta región-, de modo que el peso de estudiantes en la enseñanza superior, respecto al resto de niveles, en esta región representa un 23,4%, porcentaje mucho mayor a la media nacional. La segunda región con mayor peso relativo es Shirak, donde un 8,2% de los estudiantes están matriculados en la enseñanza superior.

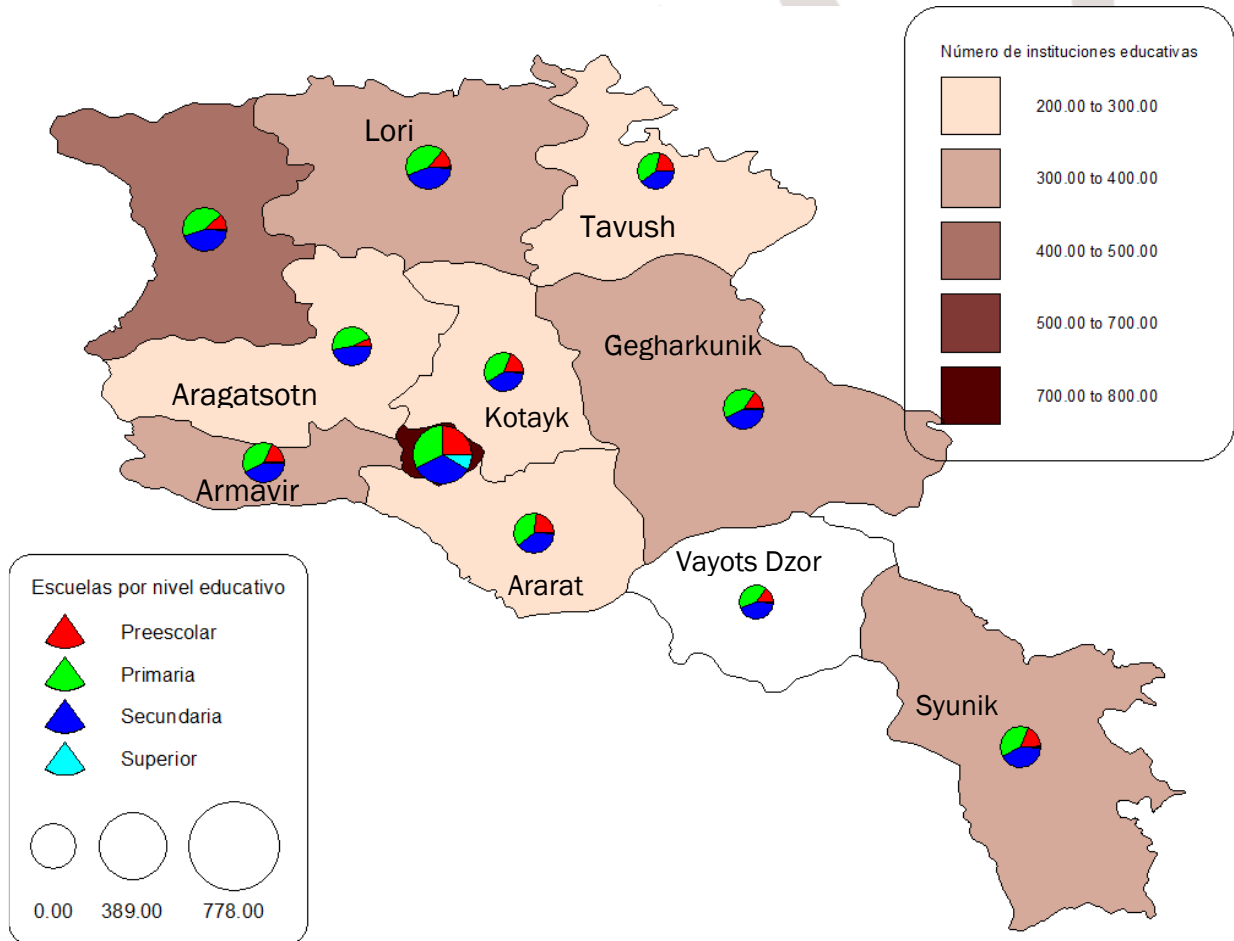
% de alumnos según nivel y respecto al total de alumnos de cada región ¹⁴				
Región	Centros de preescolar	Centros de primaria	Centros de secundaria especializada	Centros de educación superior
Total Armenia	4,7	44,6	40,2	10,5
Erevan	6,0	36,4	34,2	23,4
Aragatsotn	1,7	52,3	46,1	0,0
Ararat	4,5	50,9	44,3	0,2
Armavir	4,1	49,4	45,8	0,7
Gegharkunik	3,0	50,2	43,7	3,1
Lori	3,6	47,2	42,3	6,9
Kotayk	4,7	50,8	43,9	0,6
Shirak	3,5	47,2	41,2	8,2
Syunik	7,6	46,1	41,1	5,3
Vayots Dzor	3,2	49,9	44,7	2,2
Tavush	4,8	47,3	44,0	3,9

Fuente: Elaboración CIDIC a partir de los datos del Servicio Nacional de Estadística.

A continuación, se incluyen dos mapas con la distribución de los establecimientos educativos y el número de alumnos atendiendo a los niveles del sistema educativo. En ambos se puede apreciar que el norte y el centro de Armenia son las zonas que mayor número de instituciones educativas y alumnos presentan. En concreto, las regiones con mayor número de establecimientos educativos son Erevan, con 778 centros, y Shirak, con 400. Son también las ciudades con mayor número de alumnos: 381.544 y 100.869, respectivamente. En Erevan, pierden peso los niveles de primaria y secundaria a favor de preescolar y el nivel superior.

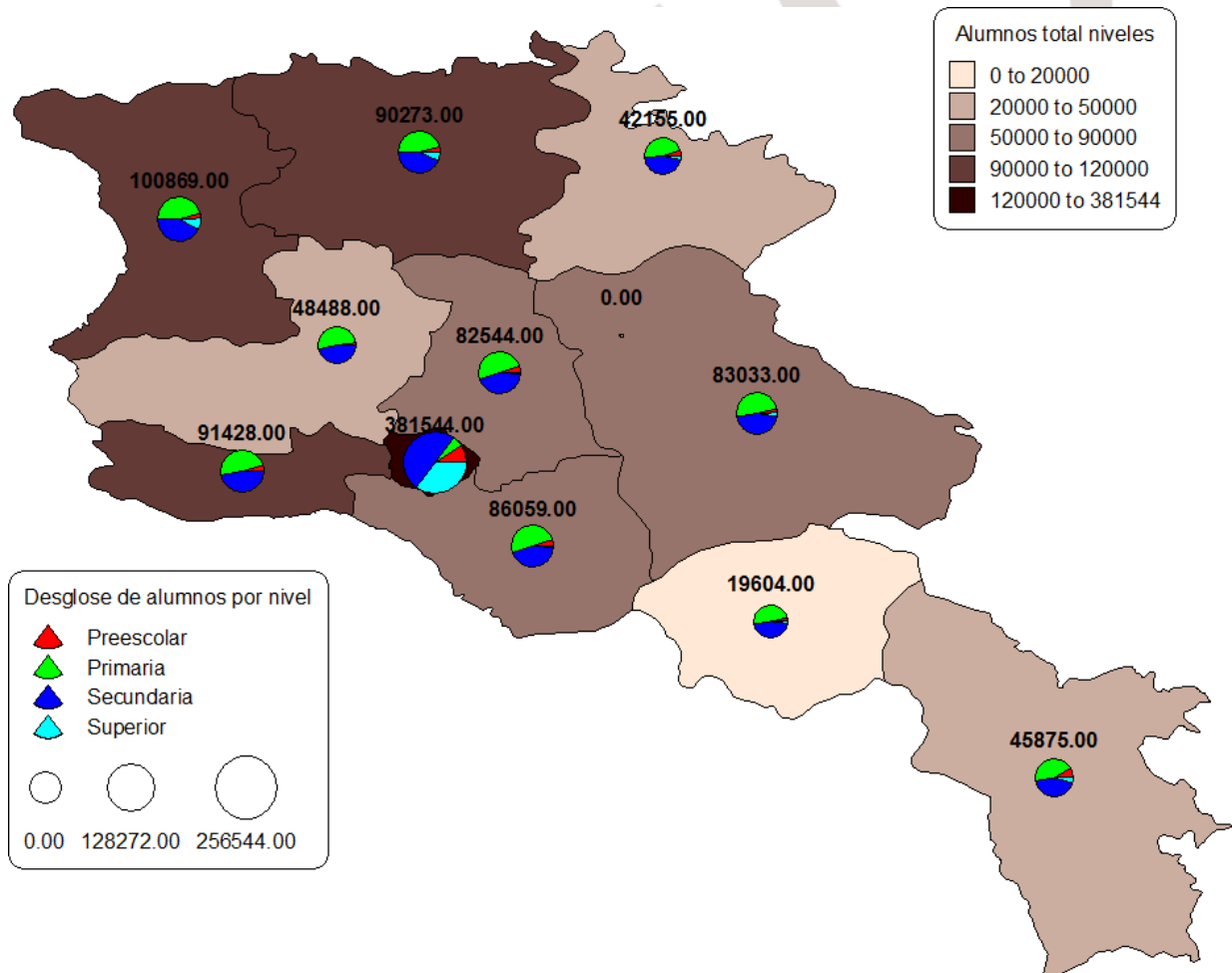
¹⁴ Ver anexo de tablas para datos desagregados por establecimiento y número de alumnos.

Mapa 1: Distribución del número de instituciones educativas por nivel



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

Mapa 2: Distribución geográfica del número de alumnos por niveles de enseñanza



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

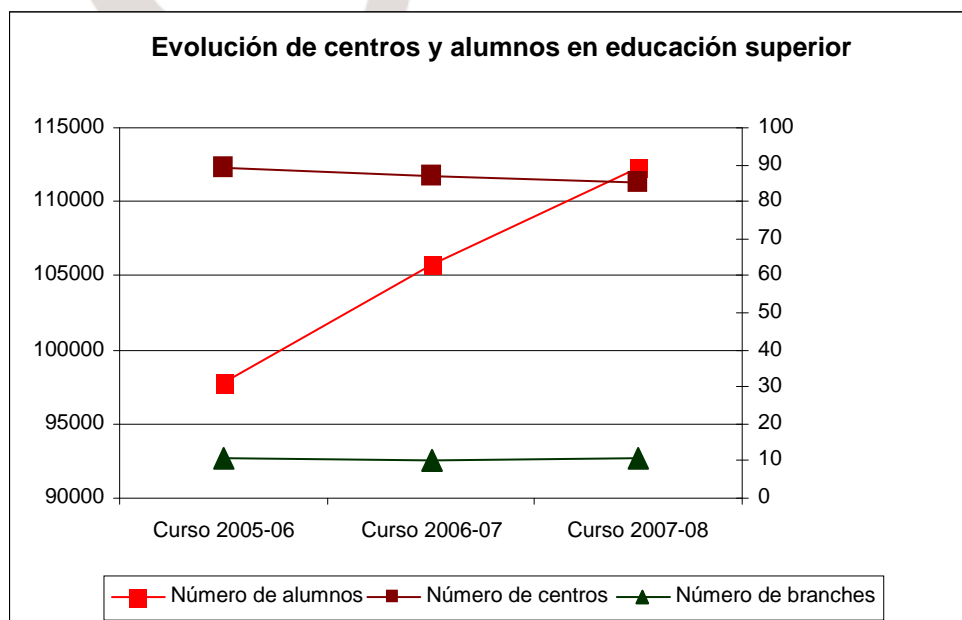
5.5 Gasto en educación

En 1990, poco antes de la independencia del país y al comienzo de la reforma educativa, un 6,6% del PIB era destinado a educación. Sin embargo, debido a la crisis de la transición se produjeron grandes recortes y para 1995 el presupuesto era tan solo del 1,3% del PIB. En 2008, el porcentaje aumentó hasta el 3% y representaba un 15% del gasto total realizado por el gobierno.

5.6 Los centros de educación superior de Armenia

En 2004 había 16 centros de educación superior de carácter público en Armenia, con unos 56.563 alumnos, y 73 privados, 33 de los cuales estaban acreditados a nivel estatal con un total de 22.500 estudiantes. En 1999 existían 16 centros de educación superior estatales (contando universidades e institutos), que sumaban un total de 36.000 alumnos, y 84 centros de educación superior de carácter privado, con un total de 23.809 estudiantes.

Entre 1999 y 2004 ha habido un aumento significativo en el número de estudiantes, a pesar de que el volumen de centros ha decrecido en la enseñanza privada y se ha mantenido en la pública¹⁵.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos del Servicio Nacional de Estadística de Armenia.

¹⁵ Consultar Anejo II: *Matriculación en universidades y centros de educación superior entre 1965 y 1992*.

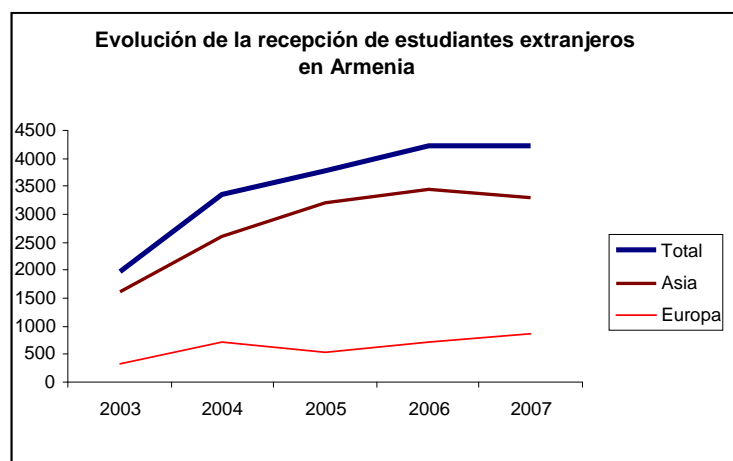
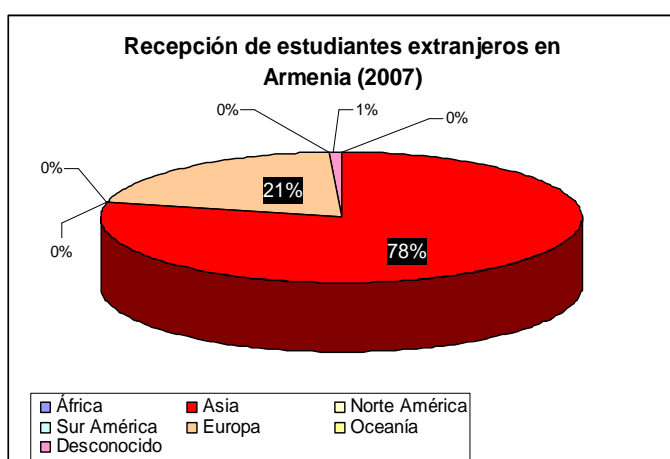
5.6.1 El proceso de convergencia

Gracias a la firma del tratado de vecindad, Armenia se encuentra inmersa en el proceso de adaptación al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) establecido por el Plan Bolonia de la Unión Europea. La nueva Ley de Educación Superior y Postuniversitaria (Orenq barzraguyn ev hetbuhakan masnagitakan krtutyán veraberyal), aprobada en diciembre de 2004, y la Estrategia de la Educación Superior (Bardzraguyn krtutyán barepokhumneri razmavarutyun), aprobada por el Gobierno de Armenia en noviembre de 2003, establecieron el marco legal necesario para llevar dicha adhesión. En mayo de 2005 este proceso se amplió a un total de 45 países gracias a la entrada de Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Moldavia y Ucrania.

5.6.2 Intercambio de estudiantes

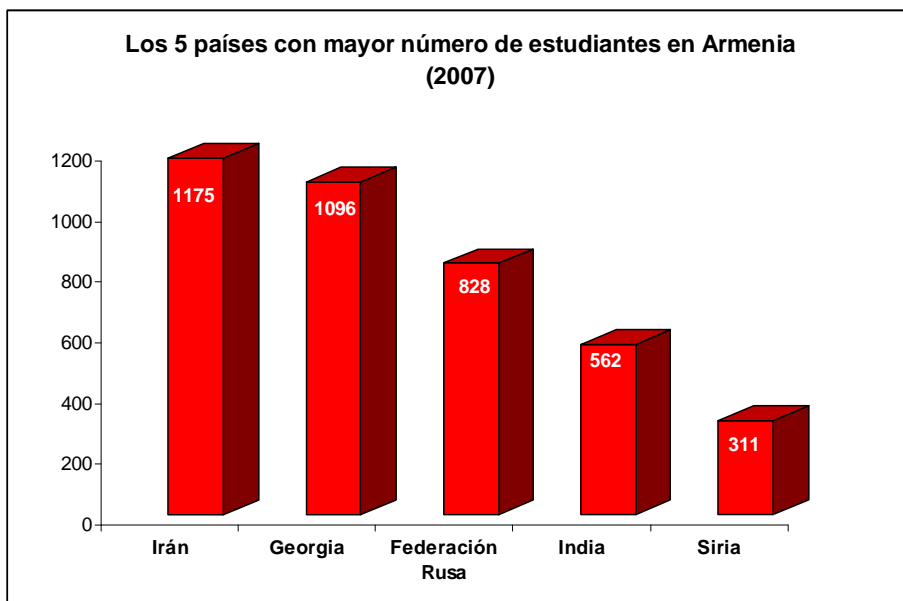
5.6.2.1 Estudiantes extranjeros en Armenia

En el año 2007 un total de 4.239 estudiantes extranjeros estudiaron en alguna de las universidades de Armenia, casi el doble de los que lo hicieron en 2003. De estos, un 78% provenían del continente asiático y un 21% de Europa, por lo que la presencia de otros continentes es prácticamente nula. Casi la totalidad de los 867 estudiantes provenientes de Europa eran de origen ruso, 828. En lo concerniente a España no hay ningún caso de un español que haya estudiado en Armenia, al menos según los datos que maneja la UNESCO y hasta 2007. Se sigue, por tanto, constatando la escasa relación entre España y Armenia, patente en los datos vistos hasta ahora sobre comercio exterior, inversión, migraciones y presencia del español en el sistema educativo.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la UNESCO.

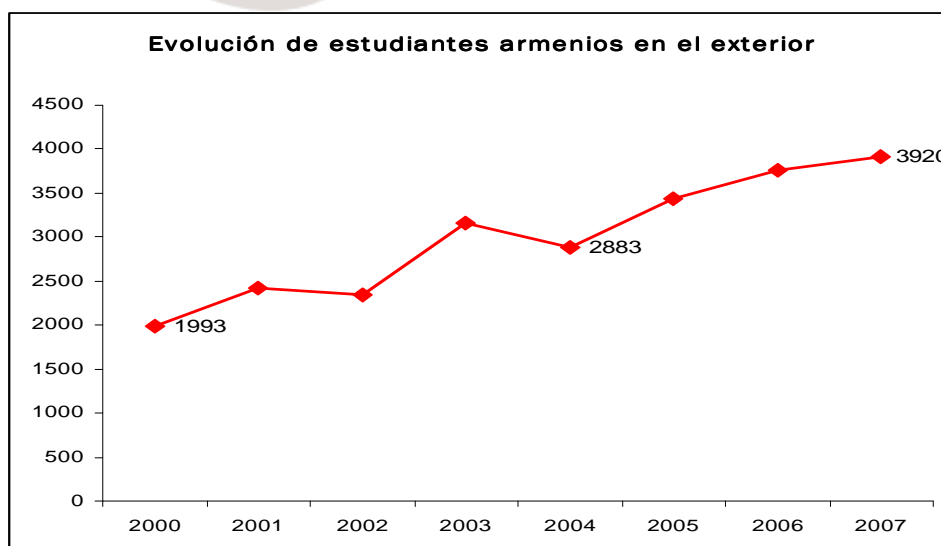
Los países que hacen frontera con Armenia son los que mayor número de estudiantes tienen en el país. Irán es el país con mayor presencia de estudiantes en Armenia con 1.175 en 2007, seguido de Georgia con 1.096.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la UNESCO.

5.6.2.2 Salida de estudiantes armenios

El número de armenios que salen fuera de sus fronteras a estudiar es ligeramente inferior a la recepción de estudiantes extranjeros por parte de este país. En 2007, 3.920 alumnos salieron a estudiar a otros países, lo que representa un incremento acentuado comparado con los datos del año 2000, cuando se contabilizaron 1.993 estudiantes que viajaron a estudiar al extranjero.



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de datos de la UNESCO.

6. La enseñanza ELE

6.1 La enseñanza de español en el sistema educativo

La adhesión de Armenia al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) en 2005 ha motivado un auge de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en este país. De hecho, el Gobierno armenio considera que el español es, junto al inglés y el francés, “lengua de interés”, tal y como destaca un informe proporcionado por la Embajada de España en Moscú, donde se resaltan los beneficios del proceso Bolonia para la promoción del ELE en Armenia.

6.1.1 El español en la enseñanza primaria

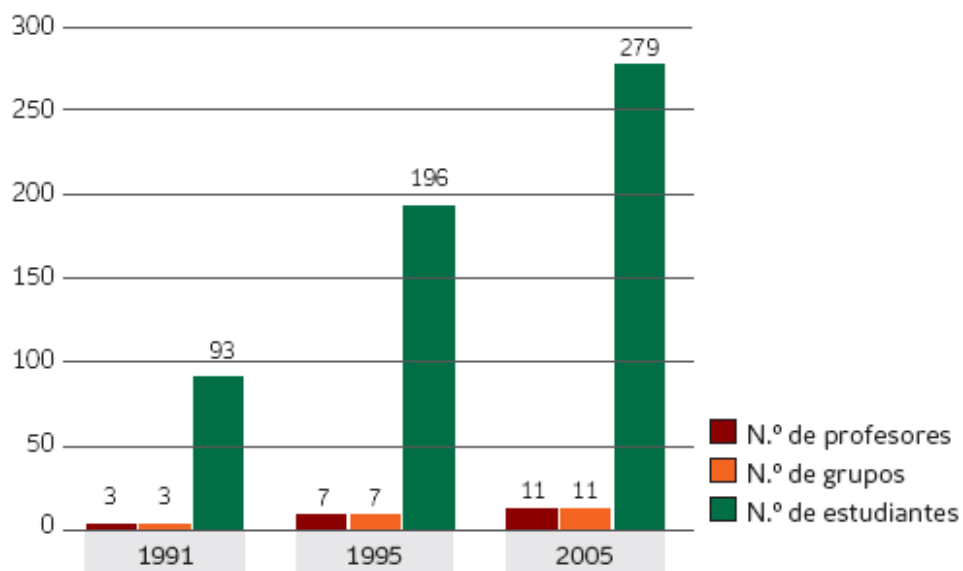
Con el fin de allanar el camino hacia la convergencia europea en materia educativa, el Gobierno armenio ha adoptado la fórmula de promover la enseñanza de, al menos, dos lenguas comunitarias en la enseñanza primaria. El español figura entre los idiomas ofertados, como señala el citado informe proporcionado por la Embajada.

En ese estudio se indica que, sin contar las escuelas donde la enseñanza del español está en proceso de acreditarse, son cuatro los centros que imparten oficialmente este idioma. Dos de esas escuelas son públicas -Shahamir Shamamiryan, con dos grupos de noventa alumnos, y Escuela de la República Argentina-, y dos privadas -Greta Verdyan, con dos profesores y veinte alumnos, y Maxsetang, con treinta estudiantes-.

6.1.2 El español en la enseñanza secundaria

En este apartado se toman como referencia los datos incluidos por el Instituto Cervantes en su Anuario sobre el español en el mundo. El último en ofrecer datos sobre Armenia es el de 2006/2007, cuando se publicó la edición especial llamada *Enciclopedia del español en el mundo*, que dedicó un capítulo específico a este país. En él se muestra un incremento de la presencia del español en la educación secundaria armenia, aunque únicamente disponen de información para un centro de educación secundaria. Aunque una sola escuela no es representativa de un país entero, las cifras que se desprenden sugieren que el español está ganando espacio y podrían ser indicativas de la situación de otros centros del país. En la escuela analizada, los alumnos de español aumentaron de 93 en 1991 -distribuidos en tres grupos- a 279 en 2005, organizados en 11 grupos o clases.

Gráfico 1. Evolución de la demanda de español en secundaria



Fuente: *El español en Armenia en Enciclopedia del español en el mundo*. Instituto Cervantes, 2006/07.

6.1.3 El español en la universidad

Según Sypur¹⁶ hay cinco instituciones de educación superior que ofrecen cursos de español.

Institución	Página web
Armenian National Lycee	http://www.shirakatsy.com/
Yerevan State University	http://www.y-su.am/
Yerevan State Linguistic University	http://www.brusov.am/
International Academy of Education	http://www.academedu.org/am/index.html
St Petersburg Institut of Foreign Economic Relations, Economics and Law	http://www.spbivesep.am/web_engl/index.htm

¹⁶ Sypur: Directorio que recopila, procesa y difunde información sobre todas las empresas y organizaciones presentes en Armenia desde 1992. Su página web es <http://www.sypur.am/en>

Por su parte, el informe proporcionado por la Embajada española en Moscú aporta datos sobre el volumen de alumnos y profesores en las siguientes universidades:

- **Universidad Estatal de Erevan**

Plantilla formada por veintidós profesores (solo dos de ellos en posesión del DELE, en concreto, el superior). Entre los estudiantes, cabe distinguir entre los que tienen el español como primera lengua (distribuidos en cuatro cursos de 30, 31, 33 y 25 alumnos respectivamente) y los que lo tienen como segunda (también en cuatro cursos de 45, 70, 30 y 35 alumnos, respectivamente). En cuanto a estudios de tercer ciclo o predoctorales, la Universidad de Erevan imparte una Maestría en la que es posible optar por el español como primera o segunda lengua. Los de primera lengua son 40 alumnos y los de segunda, 60.

De los aproximadamente 112.000 alumnos inscritos en la educación superior en Armenia, 89.000 estudiaron en Erevan durante el curso lectivo 2008-09, de ellos, aproximadamente unos 13.000 cursaron sus estudios en la Universidad Estatal de Erevan¹⁷. Teniendo en cuenta estos datos es posible calcular que alrededor de un 3% de los estudiantes matriculados en la Universidad Estatal de Erevan estudiaron español. Además, cabe suponer que el porcentaje sea mayor debido a que la tendencia del número de estudiantes de español es ascendente y a que los datos de los que se dispone no se encuentran actualizados.

- **Yerevan State Linguistic University (Brushov)**

El español se imparte solo como segunda lengua en la Facultad de lenguas extranjeras, donde hay catorce grupos, distribuidos en cuatro cursos, que suman un total de 310 estudiantes.

- **Universidad de San Petersburgo**

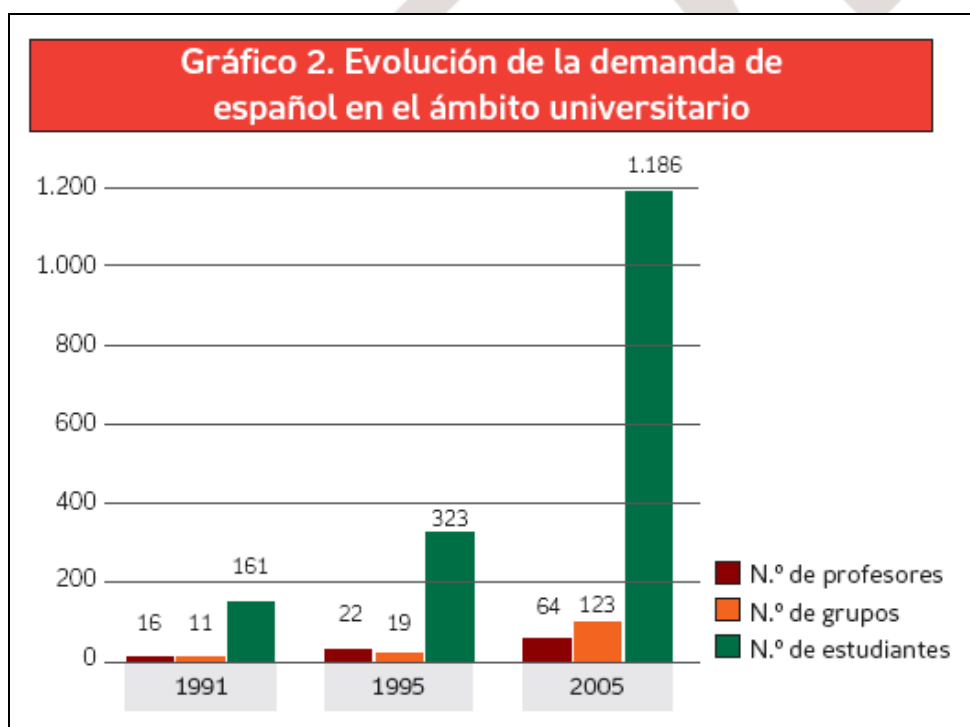
Solo cuentan con un profesor en plantilla y otro que trabaja por horas. Los alumnos estudian español a partir del segundo año de la licenciatura, que se compone de cinco cursos.

Además de estas instituciones, el informe de la Embajada española en Moscú indica que hay otras universidades privadas que imparten de forma acreditada el español, como la Universidad Eslava, la Universidad Interlingua, la Universidad Acharyan, la Universidad Gladzor, la Universidad Humanitaria y la Universidad del Norte. Entre todas ellas, la cifra de alumnos de español ronda el centenar.

¹⁷ Universidad Estatal de Erevan: <http://www.y-su.am/site/index.php?lang=1&page=14&id=1>

Por su parte, el anuario 2006/07 del Instituto Cervantes, en el capítulo dedicado a Armenia, indica que un total de 1.186 personas estudiaron español en el ámbito universitario. En el informe no se especifica si los datos proceden de las diez universidades que para esa fecha se tenían localizadas como centros que impartían alguna clase de español o si la información proviene de varios o de un centro en concreto.

Con independencia de cuáles son los centros analizados, y como ocurre con la educación secundaria, es posible vislumbrar la evolución positiva del español en el ámbito universitario, donde pasó de los 161 estudiantes inscritos en 1991 hasta los 1.186 en 2005 (gráfico 2).



Fuente: El español en Armenia en Enciclopedia del español en el mundo. Instituto Cervantes, 2006/07.

6.1.3.1 Departamentos de español

Según el portal del hispanismo del Instituto Cervantes, solo existe una universidad con departamento de español en el país. Dicho departamento pertenece a la Facultad de Lenguas románicas y germánicas de la Universidad estatal de Erevan¹⁸.

Contacto del departamento:

Teléfono: +374 25 506129

Correo electrónico univer.yerevan@rex.iasnet.com; armtsb@adonis.iasnet.com

¹⁸ Los datos del portal del hispanismo son rescatados de la Embajada de España *Directorio de socios de la Asociación Internacional de Hispanistas* de diciembre de 2001.

Página de Internet: <http://www.y-su.am/>; <http://synergy.y-su.am/>

6.1.3.2 Otras instituciones culturales

Cabe destacar la labor realizada por el Centro Hispano¹⁹ de Erevan, una ONG de carácter educativo-cultural fundada en 2003. Dado que su objetivo es difundir la cultura y la lengua hispana en Armenia, el centro incluye entre sus actividades las clases de español. Su oferta educativa se estructura en cursos intensivos y cursos de conversación y se calcula que, entre 2003 y 2008, unas doscientas personas habían pasado por sus aulas. Aunque el profesorado no es del todo estable y en 2008 solo tres de sus docentes poseían el DELE, ejerce una labor significativa en la promoción del español como lengua extranjera, además de difundir otros aspectos de la cultura hispana mediante exposiciones, ciclos de cine, conciertos, etc.

6.1.3.3 Hispanistas

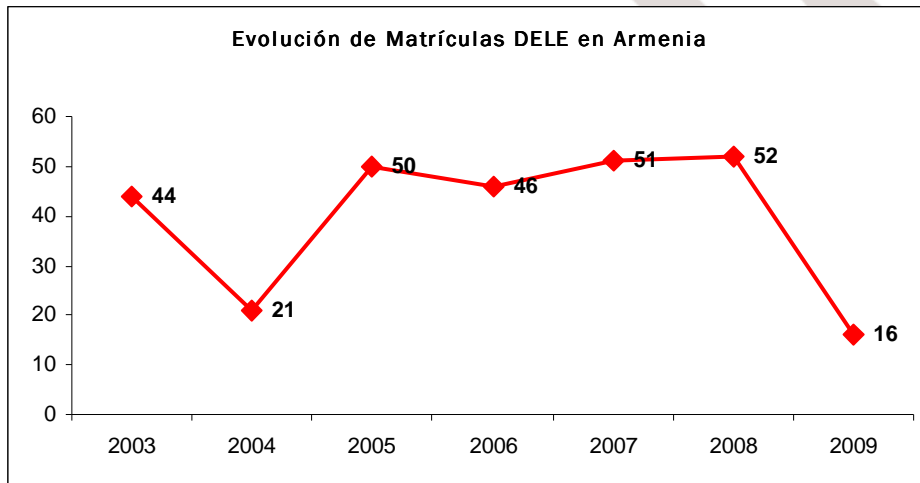
Según la última actualización del portal del hispanismo se contabilizan doce hispanistas residentes en Armenia.

Nombre	Categoría profesional	Centro de trabajo	Temas investigación	Otros	Fecha
Akimian, Agavni	Profesor	Facultad de Lenguas románicas y germánicas, Universidad Estatal de Ereván	Enseñanza de lenguas		2001
Arutiunian, Svetlana	Profesora		Enseñanza de lenguas		2001
Aslanian, Cyranos	Profesor		Enseñanza de lenguas		2001
Bagsasarian, Asmik	Profesor		Investigación Lingüística		2001
Carreño López, María	Lectora AECID		Enseñanza de lengua; Literatura del siglo XX; Literatura peninsular		2008
Deirmendzhian, Armine	Profesor		Enseñanza de lenguas		2001
Gasparian, Irina	Profesora		Enseñanza de lenguas		2001
Karapetian, Eduard	Profesor		Traducción		2001
Sarkisian, Sona	Colaboradora		Traducción Vasco; Siglo XX Siglos de Oro		2001
Sarkisian, Vahan	Profesor		Traducción Vasco; Literatura peninsular; Lingüística Historia del español; Siglos de Oro	Redactor jefe de la revista armenio-vasca Arakes.	2001
Simonian, Akop	Profesor		Traducción		2001
Sukiasian, Mary	Profesora		Traducción, enseñanza de lenguas		2001

¹⁹ Página web del Centro Hispano <http://centrohispano.am/es/nosotros>

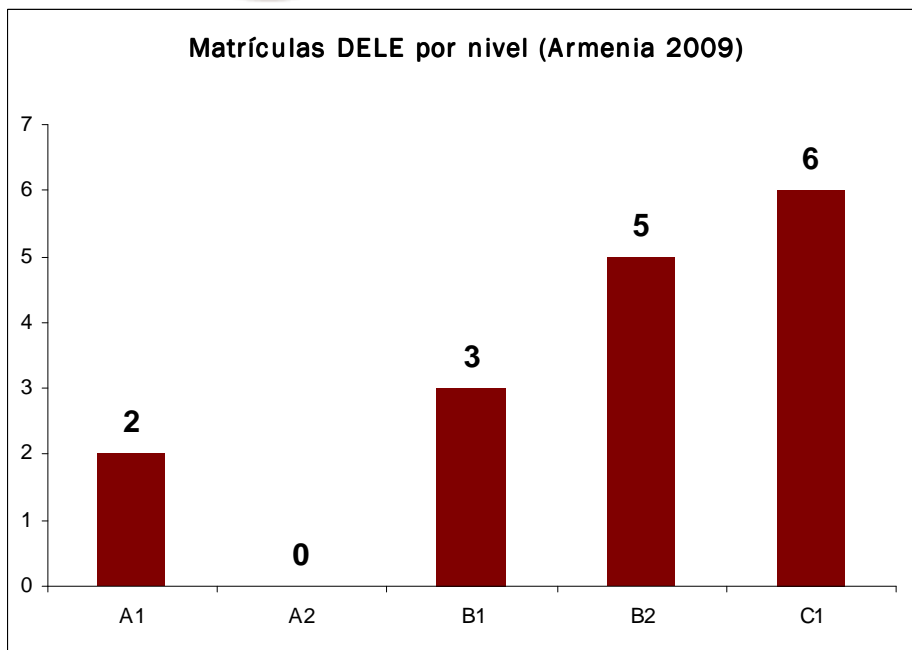
6.2 El Instituto Cervantes

La Universidad estatal de Erevan es el único centro que examina del diploma de español DELE. Las cifras se han movido en los últimos años entre los cuarenta y cincuenta diplomas anuales. Sin embargo, en 2009 se ha producido un descenso acentuado, ya que solo dieciséis personas se inscribieron en el examen DELE, frente a los 52 del año anterior.



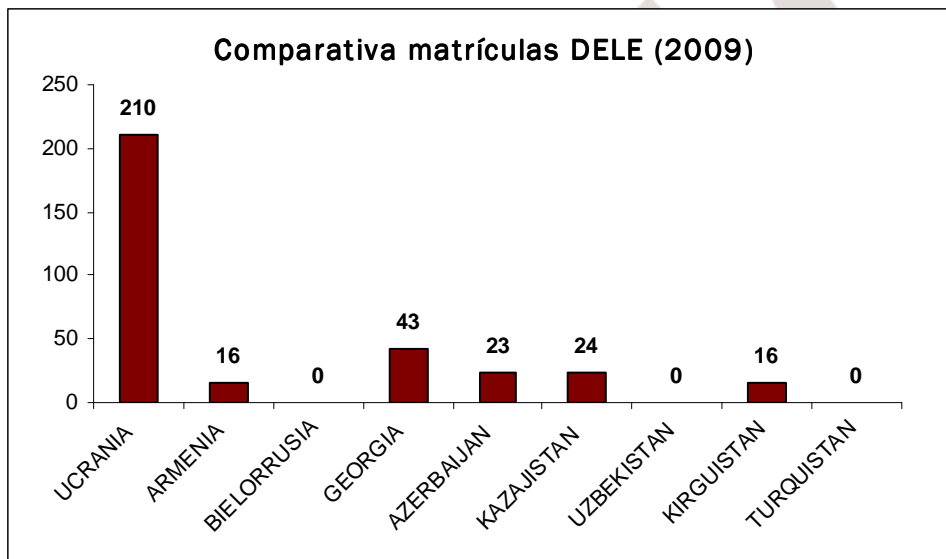
Fuente: Aplicación DELE: Datos facilitados por Gestión Comercial. Sin descontar anulaciones ni bajas.

De estas dieciséis matrículas, seis se inscribieron en el nivel superior, C1, y cinco en el B2, por lo que las personas que se examinaron ya tenían un nivel bastante bueno de español. Solo dos personas se inscribieron en el nivel inicial, A1.



Fuente: Aplicación DELE: Datos facilitados por Gestión Comercial. Sin descontar anulaciones ni bajas.

Si comparamos la presencia del DELE en Armenia con algunos de los países del entorno CEI, se observa que Armenia es una de las poblaciones donde el DELE tiene menor éxito. Habrá que ver cómo evolucionan los datos el próximo año, ya que la caída de 2009 puede haber sido contingente y no estructural. Ucrania es, de entre estos países, el que más matrículas DELE albergó en el año 2009, con 210 candidatos, seguido de Georgia, con 43.



Fuente: Aplicación DELE: Datos facilitados por Gestión Comercial. Sin descontar anulaciones ni bajas.

6.3 Centros privados con oferta de español

Según los datos ofrecidos por Sypur, en Armenia hay, al menos, veintiuna academias de idiomas (ya sean exclusivamente de idiomas o incluyan, además de la enseñanza de lenguas, otro tipo de formación). De todas ellas, doce ofrecen cursos de español, según información ofrecida por Sypur (contrastable en algunos casos en la página web de estas instituciones, como se observa en la tabla).

Academia	Cursos de español	Dirección web
Algo Educational Center	Sí, según el directorio general. Página web inhabilitada.	
Erkir Molorak	Sí, según el directorio general. Página web solo en armenio.	http://www.planet.am/
Global Bridge Educational Center	Sí, según el directorio general. Página web inhabilitada.	http://www.globalbridge.am/
Linguaforum Language Center	Sí, según el directorio general. No tiene página web.	
MasterPlus	Sí, según el directorio general. Página web inhabilitada.	
Suaf Educational Center	Sí. Lo indica en su página web.	http://www.suaf.am/
NatalyCenter	Sí. Lo indica en su página web.	http://www.natalycenter.info.am/
Fes House	Sí, según el directorio general. Página web solo en armenio.	http://www.fes-house.com/
Progressive Knowledges International Education Complex	Sí, según el directorio general. No tiene página web.	
Educ Youth Education Studio	Sí, según el directorio general. No tiene página web.	
A & A Genius	Sí, según el directorio general. Página web solo en armenio.	http://www.aagenius.am/
Eva Training Center	Sí, según el directorio general. Página web solo en armenio.	http://www.yeva.am/

Las páginas mejor posicionadas en Google

Para complementar el conocimiento sobre la oferta de enseñanza de español se ha utilizado el motor de búsqueda de Google. Las empresas y organizaciones recogidas en este apartado son aquellas mejor posicionadas en el buscador respecto a la búsqueda “cursos en español”. Es posible que haya empresas poco significativas en el terreno de la enseñanza ELE, pero que, sin embargo, gocen de un buen posicionamiento. Al contrario, es posible que empresas especializadas en la enseñanza ELE no tengan un buen posicionamiento en la red e incluso que carezcan de página web.

La mayor parte de las salidas coinciden con las aportadas por Sypur, aunque hay una serie de entidades sin presencia en el buscador armenio que son de gran relevancia, como el Centro Hispano y el Aremian Virtual College.

6.3.1 Centro Hispano

El centro fue fundado en 2003 y se define a sí mismo como una ONG educativa que desarrolla actividades culturales y de enseñanza de español. Desde 2008, debido a la demanda, el centro comenzó a ofertar clases de portugués. La primera actividad que organizaron fue un ciclo de cine español y latinoamericano en NPAK. Otras actividades que ha desarrollado el centro hasta el momento son clases de bailes folclóricos, cursos de español y portugués, inauguración de un programa de radio, compilación de un CD con las canciones más populares del mundo hispano, organización de fiestas y presentaciones de marcas y exposiciones.

En 2005, el centro comenzó a ofrecer clases de español. El programa de cursos fue aprobado por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). El Centro Hispano imparte cursos de español en seis niveles que se adaptan al plan curricular europeo. Los cursos ofertados son de dos tipos: intensivos y de conversación. Los cursos tienen una duración de 26 horas distribuidas en dos meses. Los precios oscilan entre los 40.000 drams del nivel inicial hasta los 65.000 del nivel superior. Al final del curso se asigna una certificación del nivel alcanzado.

En cuanto a las actividades culturales, una de las más significativas es la organización anual del “Bazar”, que se lleva realizando desde 2007. La exposición es organizada cada año por la Asociación de las Mujeres Internacionales de Erevan. Parece que la exposición tiene como tema este año a España, en concreto su cultura y su cocina.

El Centro Hispano tiene establecidos acuerdos de educación cultural con agentes externos, en concreto tiene firmado acuerdos con el Centro educativo ESPACES, perteneciente a la fundación suiza “Kasa”, ubicada en la calle Nalbandyán, donde ofertan clases de español. Además, el centro participa en el programa de intercambio “Juventud en Acción”, de la

Unión Europea, al que tienen acceso jóvenes de cuatro países (Armenia, España, Georgia y Hungría).

Aparte de los eventos culturales, el Centro Hispano organiza fiestas a demanda de entidades externas. Uno de los servicios que ofrece es la organización de eventos para la presentación de nuevas marcas que buscan darse a conocer en el país. Gracias a estos eventos el centro consigue difusión en los medios de comunicación del país²⁰.

6.3.2 Armenian Virtual College

http://www.avc-agbu.org/home.php?page=home &lang=es_utf8

Este centro, híbrido entre universidad e instituto, imparte cursos a distancia a estudiantes de secundaria, universitarios y adultos. Está especialmente orientado para que las personas de la diáspora puedan recibir la educación del país, aunque la matriculación también está abierta para gente residente en Armenia que desee complementar su educación.

En el año de su inauguración solicitaron ingreso 382 personas de 35 países, de las que solo 150 fueron admitidas. En 2009, un total de 134 alumnos se matricularon en el centro, la mayor parte de ellos provenían de Estados Unidos, Francia, Canadá y Rusia. El centro, de reciente apertura, ocupa ya el noveno lugar entre los portales educativos del país con mayor presencia en Internet y las estadísticas de Google reflejan la popularidad del centro.²¹



Fuente: Google.

La oferta del centro incluye la posibilidad de estudiar lenguas extranjeras. En 2009, 68 estudiantes cursaron inglés como lengua extranjera, 46 francés, 8 español y 8 ruso.

El centro también se encarga de gestionar la llegada de voluntarios extranjeros a Armenia, en su mayor parte personas pertenecientes a la diáspora que van a Armenia a conocer la

²⁰ <http://aravot.am/am/articles/entertainment/68079/view>

²¹ Google solo muestra gráficos de webs con cierto volumen de tráfico.

cultura de sus padres y abuelos y que por lo general guardan un gran compromiso con el país.

6.3.3 Business School of RAU

Ofrece clases de inglés, español, francés y alemán. Los cursos de español se dividen en básico, principal y avanzado, para negocios y temáticos.

<http://www.ldt.am/courses.php?l=2> . Cursos de armenio en Armenia.

6.3.4 BAEST

http://www.baest.am/edu_courses.php?lang=1

La compañía, con sede en Reino Unido, nació en 1995, año en el que también se fundó una rama en Armenia. La compañía se dedica a la enseñanza de lenguas extranjeras y a la promoción del turismo dirigido a Armenia y Nagorno Karabaj. Parece que los cursos internacionales están dirigidos para que los estudiantes armenios salgan fuera a estudiar a alguno de los destinos disponibles (Gran Bretaña, Estados Unidos, Canadá, Australia, Francia, Italia, España, Costa Rica, China, etc). A su vez, BAEST promociona el turismo dirigido hacia Armenia.

La edad mínima para matricularse son los 16 años y el periodo lectivo va de las dos semanas hasta el año. Los destinos que la empresa ofrece para aprender español son Madrid, Barcelona, Málaga, Costa Rica y Quito. El DELE viene mentado en la página como garantía de certificación.

6.3.5 Kapan American Corner

<http://kapan.americancorners.am/en/>

La ACK fue inaugurada en 2007 a través de un acuerdo entre la Oficina de Asuntos Públicos de la Embajada de Estados Unidos en Armenia y la Biblioteca Pública Regional Syunik. Los servicios que presta son gratuitos y están orientados a actividades educativas, culturales y de negocios.

En sus tres años de actividad han pasado por sus puertas más de 100.000 personas. Entre las actividades que lleva a cabo el centro destaca la impartición de un curso gratuito de español impartido por voluntarios de los Cuerpos de Paz durante 2009.

Es posible inscribirse en la web para recibir información periódica.

6.3.6 EDUC Youth Educational Studio

El centro tiene una variada oferta de cursos de lengua extranjera. Entre las lenguas que imparten se encuentran el inglés, el francés, el italiano, el español, el alemán, el ruso, el persa, el ucraniano y el armenio.

6.3.7 AAGenius

<http://www.aagenius.am/courses.html>

Empresa que imparte formación relacionada con los idiomas y las nuevas tecnologías. En lo que respecta a las lenguas, oferta cursos de inglés, francés y español, entre otros. Además de los cursos ofrece servicios de traducción y de diseño web.

Ubicación: Erevan, Heratsu 2 bis (cerca de la Universidad de Medicina).

6.3.8 SUAF educational Center:

<http://www.suaf.am/lang.html>

Empresa fundada en 2001, que ofrece los mismos servicios que AAGenius.

Los cursos de lenguas cubren una gran variedad: inglés, francés, español, ruso, árabe, turco, etc... El curso de español se imparte en doce sesiones. El precio para las sesiones en grupo cuesta 20.000 drams, mientras que el curso individual cuesta 35.000.

6.3.9 EVA. Cursos de formación

<http://infotimes.am/en/home/firms/46/>

Ofertan cursos de inglés, español, alemán, ruso e italiano.

6.3.10 Algoritmo-service CJSC

<http://www.algserv.am/>

Compañía inaugurada en 1992 que desarrolla programas multimedia educativos. Entre los cursos que desarrolla se encuentran los cursos de español.

6.4 Empresas que ofrecen viajes a España para realizar cursos de español

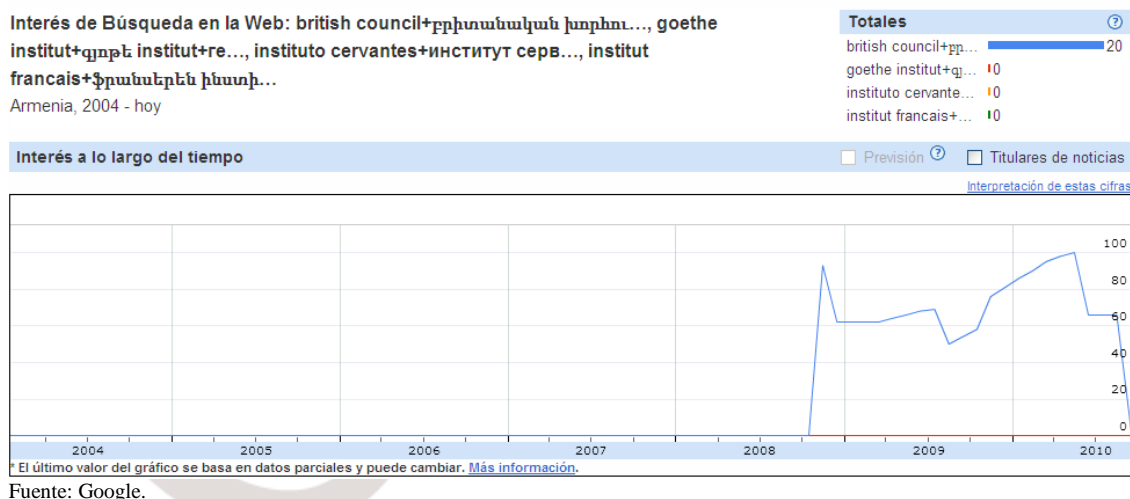
En el directorio de Sypur figuran tres empresas que ofrecen viajes a España para realizar cursos in situ.

Empresa	Página web
Geographic Travel Club	http://www.geotravel.am/
Sputnik	
Travelon	http://www.travelon.org/

7. El papel de Internet

7.1 Posición del Instituto Cervantes y los institutos culturales europeos en Armenia

Actualmente, el British Council (BC) es la única institución cultural exterior que despierta el interés de los armenios en Google. El Goethe Institut, el Instituto Cervantes y el Instituto Francés no reciben un volumen mínimo de consultas para tener presencia en los gráficos de Google.



Además, el BC es la única institución cultural con contenidos en armenio. Ofrece 86 páginas sobre su colaboración política, económica y social con Armenia orientada a la promoción del desarrollo del país: servicios educativos, los proyectos “Ciudadanos activos” y “Hombres en política”, negocios y empresas, diversidad y convivencia, ofertas de empleo y becas. También dispone de información institucional, datos sobre los exámenes y clases de inglés y sobre actividades culturales relacionadas con cine, música y arte.

7.2 Internet en Armenia

Según la ITU, en 2008 Armenia ocupaba la posición 88 en desarrollo de Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC). Según Internet Worldstats (IWS), el número de usuarios en Armenia ha crecido en el último año en un millón, algo que parece difícil de creer estudiando la evolución de los últimos años.

YEAR	Users	Population	% Pen.	GDP p.c.*	Usage Source
2000	30,000	3,002,594	0.1 %	US\$ 410	ITU
2001	40,000	3,000,164	0.5 %	US\$ 500	ITU
2006	161,000	2,950,060	5.5 %	US\$ 2,853	ITU
2008	172,800	2,968,586	5.8 %	US\$ 3,685	ITU
2009	191,000	2,967,004	6.4 %	US\$ 2,668	ITU
2010	1,396,550	2,966,802	47.1 %	US\$ 2,506	PSRC

Nota: Per Capita GDP in US dollars, source: International Monetary Fund.
 Tabla: Usuarios de Internet y población conectada. Fuente IWS 2010.

Si este crecimiento resulta ser acertado y validado por otros órganos de información, supondrá la aparición de una ventana de oportunidades a corto y medio plazo para los contenidos en armenio, sin embargo por el momento lo más juicioso es entender que se trata de un error o un cambio notable en la manera de considerar a alguien como usuario de la red.

7.3 Interés por España y contenidos en armenio

Para medir y calificar el interés de los armenios por España en Internet disponemos de los datos de consultas a Wikipedia y a Google y de la información ofrecida por las páginas más relevantes por el número de consultas.

Google es el buscador más consultado y primer portal en Armenia. Wikipedia es el único portal de información de referencia entre los cien primeros portales más populares en el país y por tanto es un barómetro de la evolución del interés sobre nuestro país entre los usuarios de Internet. La versión de Wikipedia en armenio ocupa en torno la posición 100 por número de consultas a ese portal. Recibe 1.174 visitas por hora y dispone de 10.078 artículos, por lo que probablemente usen el inglés y el ruso como segunda y tercera lengua de Internet.

7.3.1 España como país

Aunque el artículo sobre España ocupa actualmente menos de diez líneas, esa página de la Wikipedia armenia fue consultada unas cuatro mil veces en 2009, situándose en la posición 81 entre las páginas más vistas, tras las de Estados Unidos, Francia, Alemania... aunque las diferencias en cuanto al volumen de consulta es aún escasa.

País	Ranking	Consultas (diciembre 09)
EEUU	27	675
Francia	29	638
Alemania	33	600
Europa	36	584
Italia	47	532
Turquía	53	488
Egipto	56	465
India	60	439
Rusia	65	421
Reino Unido	68	417
Australia	76	385
España	81	376

La actualización de las páginas de Wikipedia sobre España, el español y las ciudades e iconos de la cultura española tiene una alta rentabilidad, al disminuir los costes de impresión y distribución, conectar directamente con el público interesado y corregir eventuales errores de otros editores.

7.3.2 La lengua española

Los contenidos de la página sobre el idioma español en Wikipedia son muy insuficientes. Sin embargo, fue consultada unas dos mil veces en 2009 y ocupó la posición 407 entre las páginas más consultadas tras el inglés (posición 38), latín (130), ruso (160), árabe (193), griego (271), francés (240), hebreo (283), esperanto (366) y por delante del japonés (488) y el italiano (511).

Al comparar datos de diciembre de 2009 con datos de mayo de 2010, se constata que la página sobre lengua española en la Wikipedia armenia fue la que experimentó un crecimiento mayor, situándose ese mes en cuarta posición, por detrás del inglés, el francés y el ruso.

Idioma	Ranking	Consultas dic/09	Consultas May-10	Variación
Inglés	38	568	634	11,62
Latín	130	293	272	-7,17
Ruso	160	268	306	14,18
Árabe	193	245	272	11,02
Francés	240	219	326	48,86
Griego	271	207	230	11,11
Hebreo	283	204	211	3,43
Esperanto	366	181	143	-20,99
Español	407	172	286	66,28

7.3.3 Cultura española

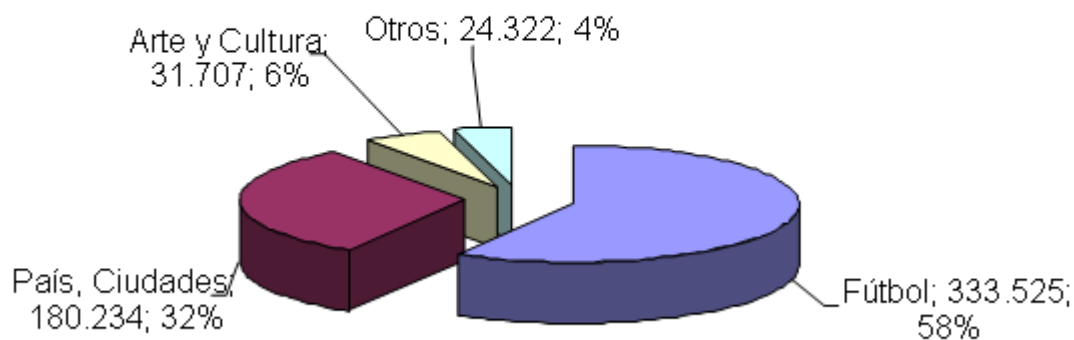
La información sobre cultura española es exigua pero entre las mil primeras más consultadas, de las diez mil existentes, se encuentra Picasso (189), por detrás de Aristóteles, Leonardo, Pitágoras y Michael Jackson; y por delante de Shakespeare, Aznavour, Rembrandt, los Beatles... destaca el maestro del ajedrez Petrosian como posible cruce cultural con la prestigiosa tradición ajedrecística española.

7.3.4 Materias de interés asociadas a España

Actualmente los idiomas más utilizados son el ruso y el inglés, aunque la tendencia general es que, mientras exista una oferta adecuada, se utilice en primer lugar la lengua materna. Por ello, de momento no habría que descartar la existencia y extensión de uso de teclados con tres juegos de caracteres (europeo, ruso y armenio) ²².

Utilizando como referencia las palabras que han sido consultadas en Google en septiembre de 2010 en más de 150 ocasiones y en cualquiera de las cuatro lenguas (ruso, inglés, español y armenio), el resultado por temas es el que sigue:

Consultas mensuales sobre España desde Armenia. Sept. 2010



Por temas, España es más consultada por el fútbol (un 58%, especialmente el Real Madrid y el FC Barcelona). La información sobre el país y las ciudades (sobre todo, Madrid y Barcelona) asociada al turismo supone un 32% y la cultura un 6% (la música y los iconos como Picasso, García Márquez, el flamenco, Cervantes o Lope de Vega). Estas son las tres patas sobre las que se asienta el interés de Armenia hacia España en Google.

²² Las consultas en Google se realizan en cuatro idiomas. En esto pueden influir varias causas, entre ellas, los teclados disponibles pueden ser bilingües inglés-ruso que es donde existe el mayor volumen de información. Las búsquedas asociadas al español (Barcelona, Madrid, Hotel, se refieren a palabras comunes en inglés y español).

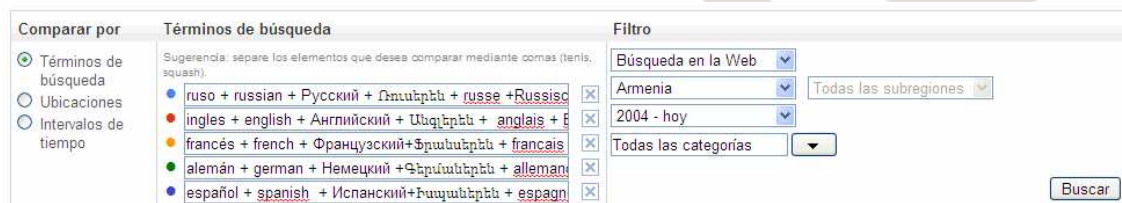
Materias	Suma	Español	Ruso	Inglés	Armenio
Fútbol	251.626	9.520	130.100	112.006	0
Barcelona	76.430	33.641	40.554	2.235	0
España	50.352	0	21.220	29.132	0
Madrid	41.106	36.300	3.180	722	904
FC Barcelona	40.785	39.173	405	1.207	0
Deportes	35.836	0	136	35.700	0
Español	22.230	0	4.530	17.700	0
Guitarra	21.098	198	20.900	0	0
Turismo	5.909	1.006	2.426	2.477	0
Valencia	5.181	4.150	1.031	0	0
Picasso	4.282	3.040	1.242	0	0
Barcelona-Madrid	3.564	3.564	0	0	0
García Márquez	2.716	1.311	1.405	0	0
Flamenco	2.221	1.692	529	0	0
Inmuebles España	2.092	0	2.092	0	0
Cervantes	926	319	288	319	0
Vuelta a España	754	0	754	0	0
Ibiza	515	0	515	0	0
Costa Brava	203	0	203	0	0
Deportes	201	0	201	0	0
Atlético Madrid	759	759	0	0	0
Lope de Vega	183	0	183	0	0
Mallorca	183	0	183	0	0
Canarias	181	0	181	0	0
Visado España	174	0	174	0	0
Tortilla	149	149	0	0	0
Museo del Prado	132	0	132	0	0
Costa del Sol	0	0	0	0	0

7.3.5 Información sobre España en Google

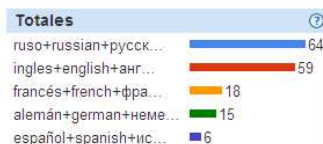
En cuanto a la oferta de contenidos informativos en armenio asociados a la consulta España (Իսպանիա) en Google, el fútbol presenta un mayor volumen de contenidos en los resultados relevantes. Entre las cien primeras páginas de esos resultados, el 82% se vinculan al fútbol, el 6 % a información de referencia, el 5% a turismo (hoteles, ciudades...) y el resto a otros: economía, historia, traducción, relaciones internacionales, pisos, motor y sexo. La oferta de contenidos que Google considera relevantes en armenio, asociadas a España, no se corresponde con la diversidad de la demanda expresada por los usuarios.

7.3.6 Comparación de las tendencias de interés con otros países

El interés en Armenia sitúa al español en quinta y última posición comparado con los idiomas de otros cuatro países (Rusia, Reino Unido, Francia, Alemania). La tendencia, sin embargo, es positiva. Comparando el ciclo 2004-2010 con 2010 la tendencia del término “español” es ascendente frente a “francés” y “alemán”, que es descendente. Las curvas evolutivas de los términos “ruso” e “inglés” permanecen invariables.



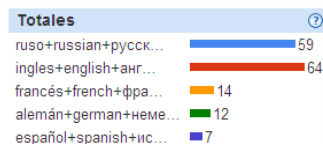
Interés de Búsqueda en la Web: ruso+russian+русский+ռուսկ..., ingles+english+английский+..., francés+french+французский..., alemán+german+немецкий+գեր..., español+spanish+испанский+... Armenia, 2004 - hoy



Interés a lo largo del tiempo



Interés de Búsqueda en la Web: ruso+russian+русский+ռուսկ..., ingles+english+английский+..., francés+french+французский..., alemán+german+немецкий+գեր..., español+spanish+испанский+... Armenia, Últimos 12 meses



Fuente: Google.

7.3.7 Curiosidades

Además de lo indicado, en cuanto al cruce cultural destacan dos curiosidades:

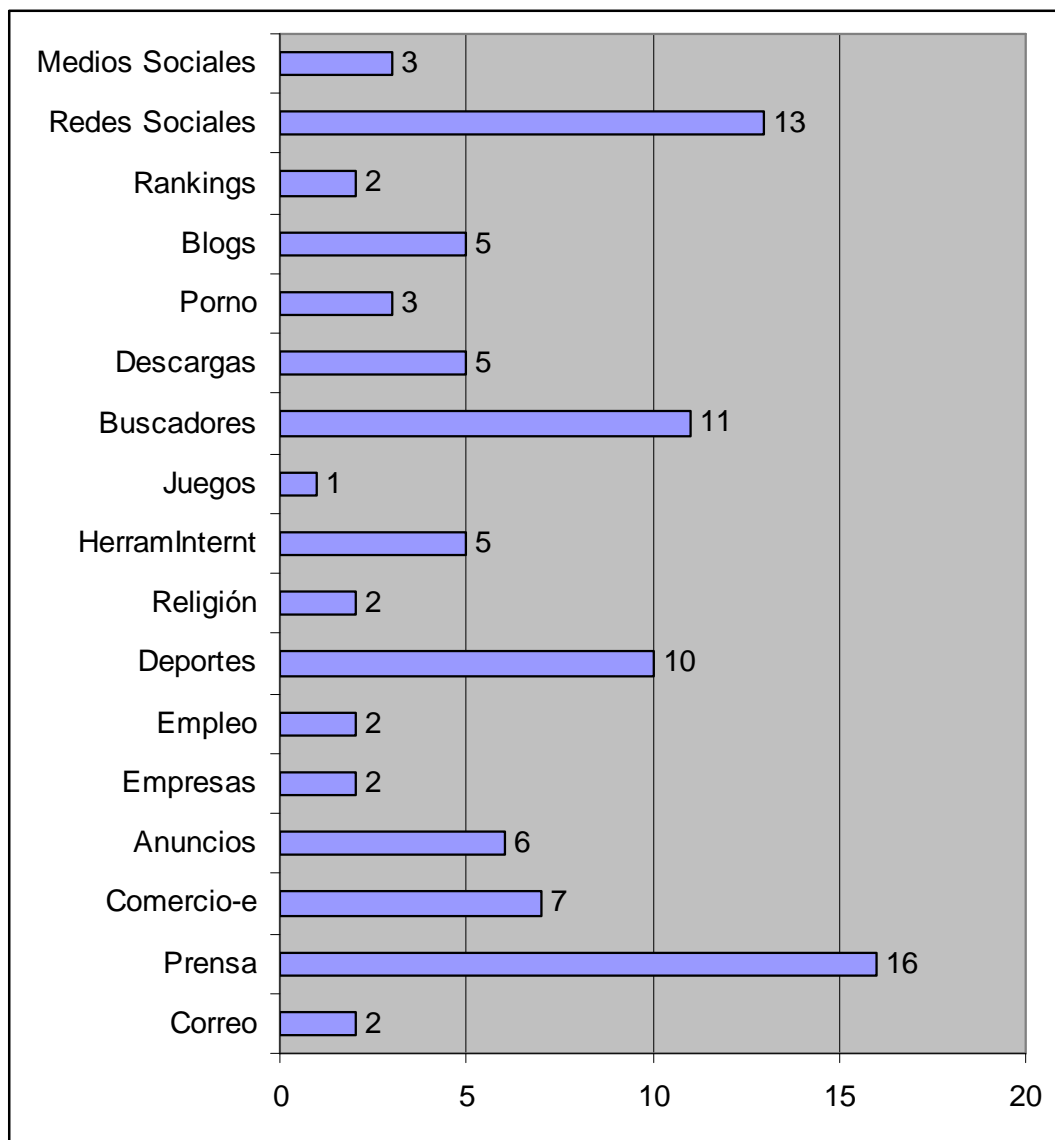
- La música de Jachaturian (1940) para la obra escénica *La viuda valenciana*, de Lope de Vega. Además, es célebre el verso de Lope “el fuego turco y la crueldad armenia.”
- La afición por el ajedrez, juego en el que España es referencia por obras como *Libros de ajedrez*, de Alfonso X El Sabio; la incorporación española durante el Renacimiento de la pieza de la Reina, que es la representación de Isabel I, y la

publicación en 1561 en Alcalá de Henares de *Libro de la invención liberal y arte del juego del Axedrez*, por Ruy López de Segura, a quien se considera el primer campeón del mundo de ajedrez, creador de la teoría en ajedrez y estudioso de la apertura española que lleva su nombre.

7.4 Buscadores, redes y medios sociales en Armenia

Según datos de Alexa, de los cien primeros portales web en Armenia, 25 están bajo el dominio armenia (.am), 22 ruso (.ru), uno del Reino Unido y el resto son genéricos (.com, .net, etc.). En el dominio .am destaca la prensa (16 referencias) especialmente la deportiva (10).

Por contenidos y servicios, lo más consultado es la prensa, seguida de las redes sociales, los buscadores y los portales especializados en deportes. En la prensa es mayoritario el dominio .am destacando cuatro portales rusos (.ru) y la BBC en la posición 39.



Fuente: Alexa

En lo que se refiere a los buscadores, el primero es Google.com. Entre las diez primeras páginas más consultadas se encuentran varios buscadores: (Google.am, yahoo.com, google.ru) y Yandex.ru que ocupa la novena posición.

En cuanto a redes sociales, destaca el liderazgo de las rusas, especialmente odoklassniki.ru seguida de vkontakte.ru. Twitter está en la posición 19 y Flickr en la 53. La red social armenia hayutuin.am está en la posición 40.

El correo electrónico más utilizado es de origen ruso, mail.ru en quinta posición, seguido del armenio mail.am, en la posición 22.

En la fase actual de desarrollo de contenidos y uso de Internet en Armenia una estrategia de éxito consistiría en apoyarse en la prensa, los contenidos colaborativos y las redes y medios sociales.

7.5 Las visitas a los portales del Instituto Cervantes desde Armenia

Actualmente la cuota de mercado del Instituto Cervantes sobre las consultas desde Armenia sobre España y el español en Internet es un subproducto de otras actividades, ya que se carece de centro Cervantes el país.

En los últimos años se han registrado en los portales del Instituto Cervantes 8.728 visitas con origen en Armenia. Los diplomas de español, el portal de Sede Central, el CVC e Hispanismo concentraron el mayor número de visitas.

Exceptuando hispanismo, hay 45 páginas del Instituto Cervantes que se refieren a Armenia. La del anuario *El Español en el Mundo* ha recibido un total de 281 visitas hasta septiembre de 2010. Las páginas del CVC que citan a Armenia se refieren generalmente a la literatura (autos sacramentales, novelas de caballerías, etc.).

Una recomendación inicial sería realizar contenidos sobre las materias de interés en Armenia adecuados a los objetivos del Instituto Cervantes y monitorizar el proceso. Además, habría que realizar una estrategia de elaboración y promoción de dichos contenidos apoyándose en los sitios de Internet más visitados por los armenios y en las lenguas de uso frecuente.

7.6 Doce recomendaciones básicas sobre España y el Instituto Cervantes y Armenia en Internet

Criterio general: hay que acercarse al uso natural del público potencial; en Armenia los teclados de ordenador usan los alfabetos en armenio, ruso e inglés²³.

1. Contenidos

Una recomendación inicial sería realizar contenidos sobre las materias de interés en Armenia adecuados a los objetivos del Instituto Cervantes y monitorizar el proceso.

Además, habría que realizar una estrategia de elaboración y promoción de dichos contenidos apoyándose en los sitios de Internet más visitados por los armenios y en las lenguas de uso frecuente.

²³ No se incluye ninguna referencia técnica o de programación, solo las que pueden ser realizadas por el usuario final. Tampoco recomendaciones sobre listas de distribución y correo por ser conocidas.

2. Posicionamiento en buscadores

- a) Aumentar el volumen y variedad de contenidos en armenio.
- b) Adecuar los títulos de las páginas a las expresiones exactas de los usuarios.
- c) Hacer un seguimiento de la competencia mejor posicionada en google.com y google.am.
- d) Hacer coincidir los títulos de las páginas que eventualmente se crearan con las frases de consulta más frecuentes usadas en los buscadores (ver los anejos). Realizar un seguimiento de la cuota de consultas que acaparan las páginas del Cervantes respecto al volumen de la demanda.
- e) Buscar enlaces en los portales de mayor prestigio, especialmente universidades. Los enlaces deben ser de texto y la descripción debe seguir el criterio 3.d exactamente.
- f) En todas las fotografías y las imágenes que eventualmente se inserten en las páginas de cursos incluir el criterio 3.d dentro del texto de accesibilidad del alt=""
- g) Aumentar las referencias internas entre las diversas páginas del Instituto Cervantes de forma que ninguna página tenga menos de tres enlaces internos ni más de seis.

3. Redes y medios sociales

- h) Referenciar en los artículos adecuados de la Wikipedia rusa las páginas de los portales del Instituto Cervantes empezando por las de mayor éxito. Aprovechar para mejorar parcialmente la calidad de los contenidos de la wiki.
- i) Referenciar en la Wikipedia de otros idiomas, la información de referencia Armenia-España en cervantes.es en armenio, ruso, inglés y español.
- j) Abrir páginas en odoklassniki.ru y vkontakte.ru del Instituto Cervantes. Crear perfiles institucionales que se vinculen a estudiantes de español, estudiantes en el exterior o temas relacionados con España.
- k) En Youtube, crear materiales específicos de muy corta duración vinculados a los contenidos. Usar estos materiales en las redes sociales.

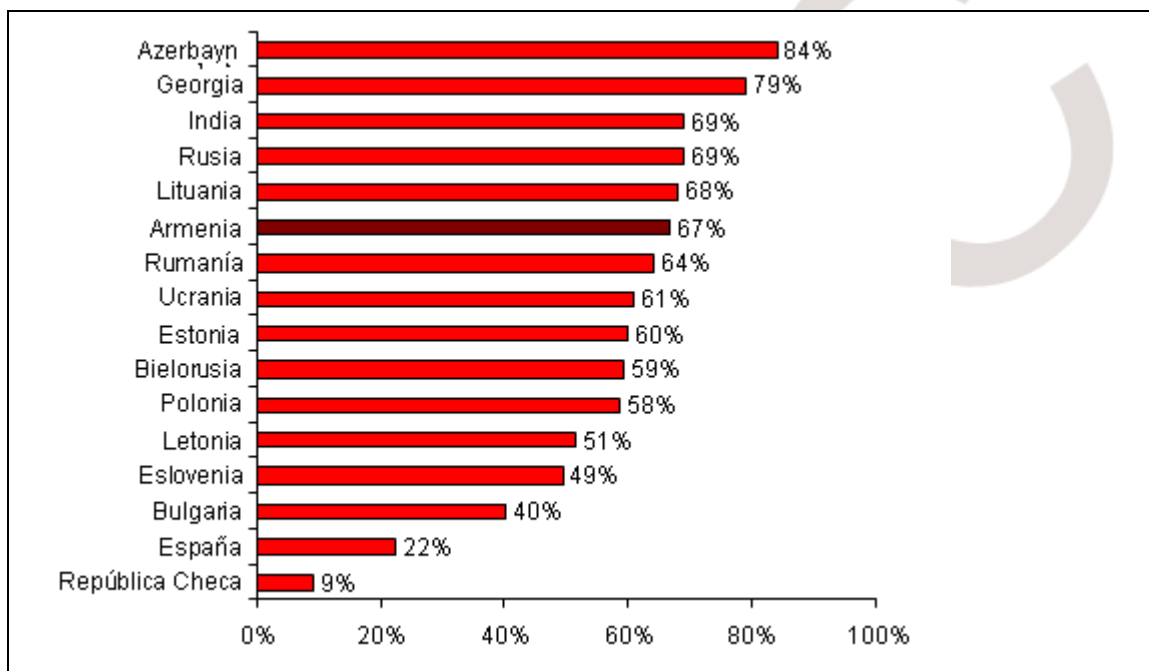
8. Cultura

8.1 Valores de la población

En este apartado se recoge el grado de tolerancia que manifiesta la población de distintos países respecto a diversas cuestiones relacionadas con el derecho de las personas a tomar decisiones que afectan a su vida personal, y que normalmente están mal vistas desde la moral tradicional. En los últimos treinta años, la Encuesta Mundial de Valores (WVS, en sus siglas en inglés) ha venido recogiendo datos de la escena internacional sobre distintos indicadores, de modo que se ha posibilitado el estudio de la evolución de las tasas de respuesta respecto a un mismo indicador. Se ha constatado, a partir de distintos trabajos de investigación (*cfr.* Inglehart, Orizo....), que se está produciendo un cambio en los valores de la población a nivel mundial hacia un modelo más abierto y tolerante. A continuación se muestran algunos de estos indicadores que relacionan las respuestas de Armenia respecto a otros países. Las preguntas aquí analizadas guardan una misma estructura y se responden en una escala de uno a diez, donde uno indica máxima intolerancia y diez máxima comprensión. Los resultados que se muestran en las tablas resumen el porcentaje de personas que contestaron con un uno, es decir, máxima intolerancia, en cada uno de los indicadores. Los datos están referidos a 1995, última fecha para la que se disponen de datos sobre Armenia.

La primera tabla refleja el porcentaje de personas que bajo ningún concepto aceptan la homosexualidad. Como se puede apreciar, los niveles de intolerancia hacia este indicador son altos para Armenia, aunque bastante más bajos que para países del entorno, como Azerbaiyán y Georgia.

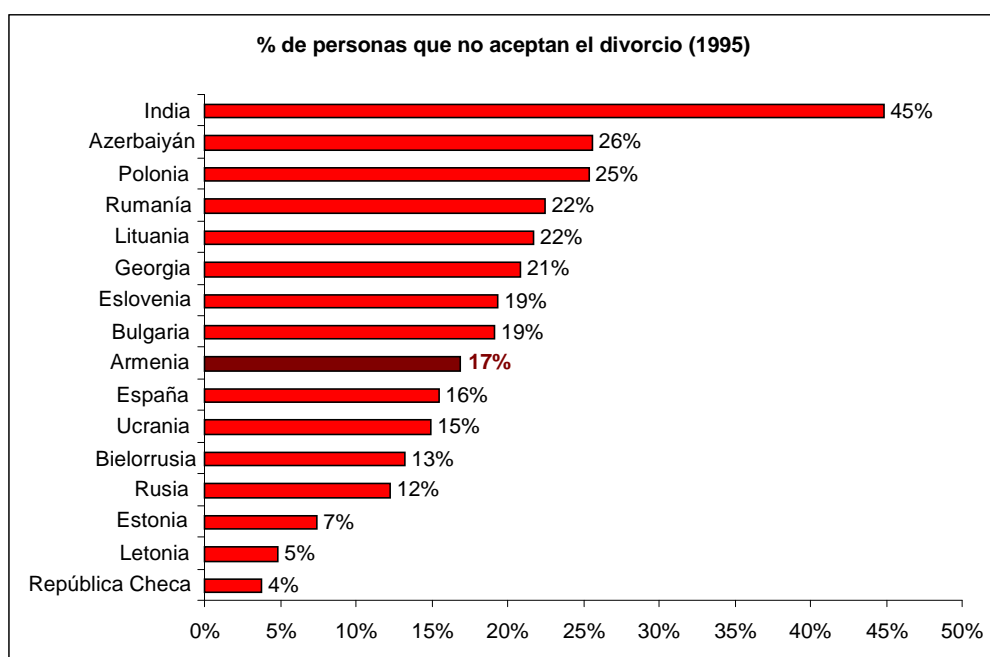
Tabla 1. Grado de intolerancia ante la homosexualidad



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de WVS 1995

Los datos de la aludida encuesta para el indicador del divorcio muestran que los países CEI tienen altas tasas de aceptación. La población de Armenia que cree que el divorcio es totalmente inaceptable se sitúa en un 17%, porcentaje muy similar al de España que presenta un 16%.

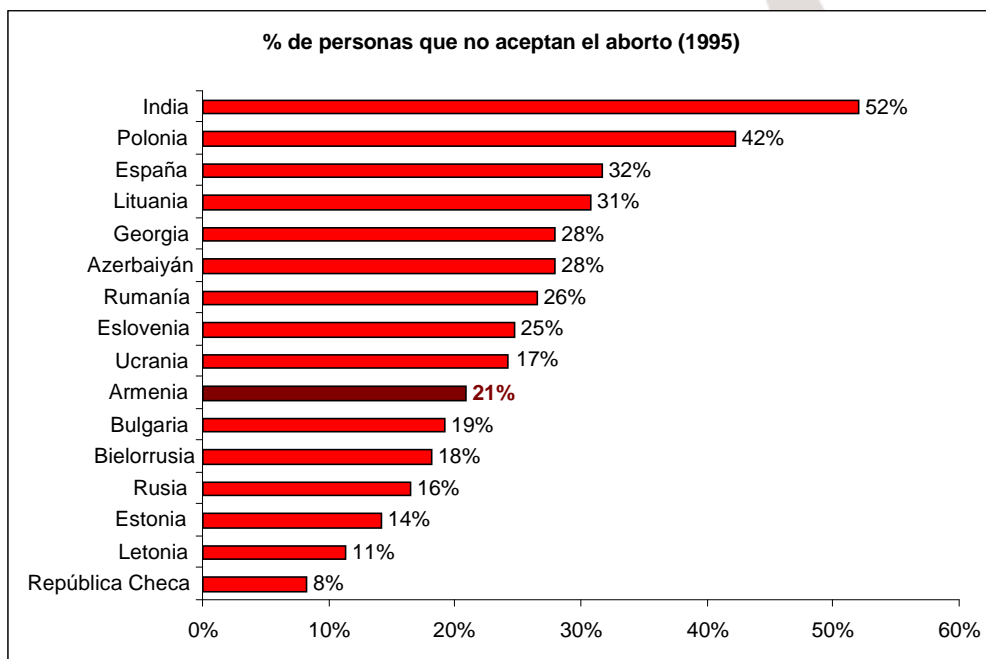
Tabla 2. Grado de intolerancia ante el divorcio



Fuente: Elaboración CIDIC a partir de WVS 1995.

La tasa de intolerancia hacia el aborto se sitúa para Armenia en un 21%, porcentaje inferior al presentado por España.

Tabla 3. Grado de intolerancia ante el aborto



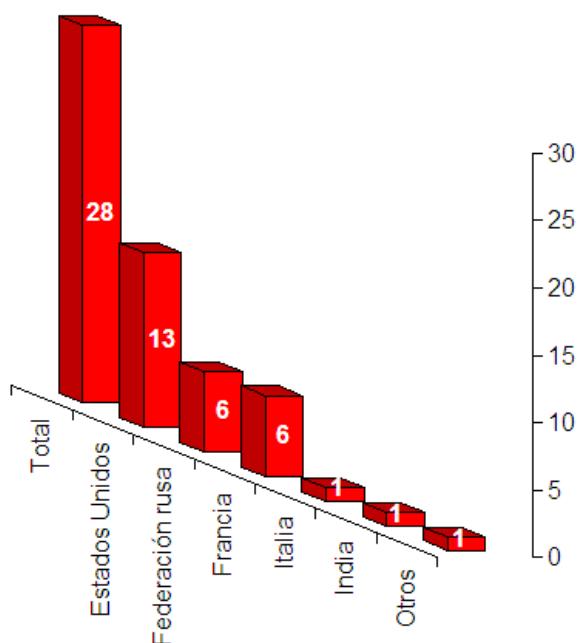
Fuente: Elaboración CIDIC a partir de WVS 1995.

A partir de estos datos se puede concluir que los valores de los países CEI guardan pautas en común, y que Armenia se sitúa en unos niveles de tolerancia bastante altos, excepto para el indicador de la homosexualidad que a nivel general genera mayor intolerancia que los indicadores consultados.

8.2 Importación de películas extranjeras

Según los últimos datos disponibles para Armenia en el centro estadístico de la UNESCO, en 1995 el país importó un total de 28 películas extranjeras pertenecientes a lo que ese organismo denomina “cine antiguo” para su difusión en las salas. De ellas, trece eran estadounidenses, seis de la Federación Rusa y otras seis de Francia. También se importó una película de Italia y otra de India.

Importación películas extranjeras



Fuente: Elaboración CIDIC a partir datos UNESCO: UIS.

8.3 Los nombres más usados

Según datos del Instituto Nacional de Estadística de Armenia, Milena es el nombre de mujer más usado por los armenios. En la lista de nombres más habituales figuran algunos que se corresponden con nombres comunes en España, tales como María, Diana, Tamara, Marina, Ángela, Margarita, Rubén, Alex. Otros, aunque se escriben diferente son prácticamente iguales, como Susanna, Anna, Monika, Viktoria y Raphael.

8.4 Los medios de comunicación

8.4.1 Prensa Armenia

A continuación se muestran los periódicos más populares del país, junto con algunos otros de menor tirada. La tabla siguiente muestra el ranking que ofrece Alexa, basado en el uso que las personas que tienen instalada la barra de Alexa hacen de Internet. Alexa muestra tanto los datos de tráfico Internacional, como aquellos referidos al país al que pertenece el dominio de la página. El número indica la posición que tiene la página web consultada, por ejemplo, una página con un tráfico regional de diez indicaría que esa página es la décima con más tráfico web en el país en cuestión.

“The Armenian Times” es el periódico más popular dentro de Armenia, sin embargo el líder en la escena internacional es el “Aravot”, que ocupa el segundo puesto dentro de Armenia. El “Azg” es un periódico con poco éxito, en términos relativos, dentro de Armenia, sin embargo es el tercer periódico con mayor visibilidad internacional del país.

Nombre	Lengua	Ranking Alexa (total)	Ranking Alexa (Armenia)	Enlace
Azg	Se puede consultar en inglés	388.157	2.081 (En Azerbaiyán)	http://www.azg.am/EN/
Aravot	Se puede consultar en inglés	153.023	121	http://www.aravot.am/
Iravunk	Armenio y ruso	3.251.504	Sin datos	http://www.iravunk.com/
Irates de Facto	Armenio	2.521.006	1.613	http://www.idefacto.am/
Hayastani Hanrapetutyun	Versión en inglés	2.552.544	Sin datos regionales	http://www.hhpress.am/?&flag=en
The Armenian Times	Versión en inglés	286.416	117	http://www.armtimes.com/en
Hayots Ashkharh	Versión en inglés	7.732.056	Sin datos regionales	http://www.armworld.am/?lang=_eng
Chorrord Ishkhanutyun	Solo armenio	392.541	1.994	http://www.chi.am/
168 Zham	Versión en inglés	1.219.117	1.109	http://168.am/en/

Fuente: Alexa

8.4.2 Prensa en español sobre Armenia

Existen una serie de páginas web que tratan a fondo cuestiones de actualidad de Armenia y que están escritas en español. Estas páginas son alimentadas por personas de la diáspora, en concreto de Argentina y de España.

Nombre	País de origen	Ranking Alexa (total)	Ranking Alexa (Armenia)	Enlace
Diario Armenia	Argentina	8.030.383	Sin datos regionales	http://www.diarioarmenia.org.ar/
Sardarab	Argentina	11.414.085	Sin datos regionales	http://www.sardarabad.com.ar/
Vegamediapress (Tiene un apartado específico sobre Armenia) – Armenia Press	España	942.071	30.814	http://www.vegamediapress.es/noticias/index.php?option=com_content&task=blogsection&id=124&Itemid=233

9. Principales fuentes utilizadas

- Instituto de Comercio Exterior (ICEX)
- Servicio Nacional de Estadística de Armenia
- Organización Mundial del Turismo (OMT)
- Armeniadiaspora.com
- Instituto Nacional de Estadística de España (INE)
- Organización Mundial del Comercio (OMC)
- Organización Internacional del Trabajo (OIT)
- Ministerio de Asuntos Exteriores de Armenia
- UNESCO
- Enciclopedia del español en el mundo 2006/2007 del Instituto Cervantes
- Portal del Hispanismo del Instituto Cervantes
- Sypur
- International Telecommunication Union (ITU)
- Internet World Stats (IWS)
- World Values Survey (WVS)
- Wikipedia
- Google Insights
- Alexa

10. Anexos

1. Organizaciones internacionales de las que forma parte Armenia como país miembro.
2. Matriculación en universidades y centros de educación superior entre 1965 y 1992.
3. Número de centros en el sistema educativo armenio según zona geográfica.
4. Número de alumnos en el sistema educativo armenio según zona geográfica.

10.1 Organizaciones internacionales de las que forma parte Armenia

Organizaciones de las que Armenia forma parte como país miembro

UN - United Nations
UNEP Environment Fund - United Nations Environment Programme - Environment Fund
UNFPA - United Nations Population Fund
OHCHR - Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights
IAEA - International Atomic Energy Agency
WTO - World Trade Organization
ILO - International Labour Organization
FAO - Food and Agriculture Organization
UNESCO - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
WHO - World Health Organization
ICAO - International Civil Aviation Organization
ITU - International Telecommunication Union
WMO - World Meteorological Organization
IFAD - International Fund for Agricultural Development
UNIDO - United Nations Industrial Development Organization
OPCW - Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons
WTO - World Tourism Organization
Interpol-International Criminal Police Organization
ICDO - International Civil Defense Organisation
IOM - International Organization for Migration
RAMSAR - International treaty for the conservation and sustainable utilization of wetlands
UNFCCC - United Nations Framework Convention on Climate Change
UNCCD - United Nations Convention to Combat Desertification
LRTAP - LUA Trust Fund- Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution
ISA - International Seabed Organization
ITLOS - International Tribunal for the Law of the Sea
OSCE - Organization for Security and Co-operation in Europe
JAA - Joint Aviation Authorities
BSEC - Black Sea Economic Cooperation
UPU - Universal Postal Union
TRASECA - Europe-Caucasus-Asia Transport Corridor
CTBTO - Comprehensive Test Ban Treaty Organisation
ICCROM - International organization for conservation of cultural heritage
UNICEF- United Nations Children's Fund
WIPO - World Intellectual Property Organization
TER - Trans-European Railway
TEM - Trans-European Motorway
ICRC - International Committee of the Red Cross
CEN - European Committee for Standardization
ISO - International Standards Organization
ILAC - International Laboratory Accreditation Cooperation
CERN - European Organization for Nuclear Research
ADRC - Asian Disaster Reduction center
IUGG - International Union of Geodesy and Geophysics
CSEM-EMSC - Euro-Mediterranean Seismological Center
EUROSAI - European Organisation of Supreme Audit Institutions
INTOSAI - International Organisation of Supreme Audit Institutions

Fuente: Ministerio de Asuntos Exteriores de Armenia

10.2 Matriculación en universidades y centros de educación superior entre 1965 y 1992

Institución	1965	1970	1975	1980	1985	1990	1992
Yerevan State University	8,700	11,900	7,700	7,500	6,500	9,000	8,600
Armenian State Engineering University with Branches	10,700	16,200	19,600	22,600	21,200	20,900	15,600
Yerevan Architectural Construction Institute	-	-	-	-	-	2,400	2,800
Yerevan Institute of National Economy	-	-	3,800	3,800	3,900	6,400	6,000
Armenian Pedagogical Institute n/a Kh. Institute n/a Kh.	2,500	4,700	5,300	5,600	5,200	6,200	5,000
Yerevan Institute of Foreign Languages n/a V. Bryusov	1,800	3,400	2,700	2,700	2,800	2,600	2,500
Pedagogical Institute of Gyumri n/a M. Nalbandian	-	1,400	1,400	1,300	1,100	1,500	1,400
Vanadzor Pedagogical Institute	5,100	4,500	2,800	2,500	2,300	2,700	2,500
Yerevan State Conservatoire n/a Komitas	600	1,000	900	800	800	1,200	1,100
Yerevan Artistic-Theatrical Institute	200	400	400	400	400	500	500
Yerevan Medical Institute	2,200	3,200	3,000	3,200	3,800	4,200	5,000
Armenian State Institute of Physical Training	700	1,400	1,400	1,400	1,100	1,200	1,400
Armenian Agricultural Institute	4,100	4,100	3,100	4,000	4,000	4,000	4,400
Yerevan Veterinary and Zootechnics Institute	2,100	2,400	2,300	2,200	2,300	2,400	2,600
Total	38,700	54,600	54,400	58,200	55,400	65,200	59,400

Fuente: OIE: Oficina de Educación de la UNESCO.

10.3 Número de centros en el sistema educativo armenio por zona geográfica

Número de centros en el sistema educativo armenio según zona geográfica					
	Centros de preescolar	Escuelas primaria	Escuelas secundarias especializadas	Centros de educación superior	Total centros
Armenia	637	1.467	1.452	85	3.641
Erevan	192	259	260	67	778
Aragatsotn	17	127	126	0	270
Ararat	66	114	112	1	293
Armavir	53	124	124	2	303
Gegharkunik	45	130	125	2	302
Lori	53	169	168	3	393
Kotayk	50	109	106	3	268
Shirak	46	176	175	3	400
Syunik	55	124	124	3	306
Vayots Dzor	17	51	51	1	120
Tavush	43	84	81	0	208

Fuente: Elaboración CIDIC a partir datos Instituto Nacional de Estadística de Armenia: Informe Educación 2008.

10.4 Número de alumnos en el sistema educativo armenio por zona geográfica

Número de alumnos en el sistema educativo armenio según zona geográfica					
Región geográfica	Alumnos en preescolar	Alumnos en primaria	Alumnos secundaria especializada	Alumnos en universidades y (branches)	Total Alumnos por región
Armenia	50.491	477.857	431.280	112.244	1.071.872
Erevan	22.887	138.810	130.450	89.397	381.544
Aragatsotn	802	25.356	22.330	0	48.488
Ararat	3.904	43.831	38.119	205	86.059
Armavir	3.754	45.156	41.876	642	91.428
Gegharkunik	2.461	41.669	36.312	2.591	83.033
Lori	3.221	42.614	38.215	6.223	90.273
Kotayk	3.839	41.968	36.253	484	82.544
Shirak	3.516	47.586	41.545	8.222	100.869
Syunik	3.467	21.126	18.869	2.413	45.875
Vayots Dzor	628	9.781	8.771	424	19.604
Tavush	2.012	19.960	18.540	1.643	42.155

Fuente: Elaboración CIDIC a partir datos Instituto Nacional de Estadística de Armenia: Informe Educación 2008.